



**Организация Объединенных Наций**

## **Комитет по информации**

**Доклад о двадцать пятой сессии  
(28 апреля — 9 мая 2003 года)**

**Генеральная Ассамблея  
Официальные отчеты  
Пятьдесят восьмая сессия  
Дополнение № 21 (A/58/21)**

**Генеральная Ассамблея**  
Официальные отчеты  
Пятьдесят восьмая сессия  
Дополнение № 21 (A/58/21)

## **Комитет по информации**

**Доклад о двадцать пятой сессии  
(28 апреля — 9 мая 2003 года)**



Организация Объединенных Наций • Нью-Йорк, 2003



*Примечание*

Условные обозначения документов Организации Объединенных Наций состоят из прописных букв и цифр. Когда такое обозначение встречается в тексте, оно служит указанием на соответствующий документ Организации Объединенных Наций.

## Содержание

<i>Глава</i>	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
I. Введение .....	1–17	1
II. Организационные вопросы .....	18–25	5
A. Открытие сессии .....	18	5
B. Выборы должностных лиц .....	19	5
C. Утверждение повестки дня и программы работы .....	20–22	5
D. Наблюдатели .....	23–24	6
E. Празднование Всемирного дня свободы печати .....	25	7
III. Общие прения .....	26–53	7
IV. Рассмотрение докладов, представленных Генеральным секретарем .....	54–66	17
V. Подготовка и утверждение доклада Комитета Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят восьмой сессии .....	67	22
Приложения		
I. Заявление Председателя Комитета по информации на открытии двадцать пятой сессии Комитета 28 апреля 2003 года .....		41
II. Заявление заместителя Генерального секретаря по коммуникации и общественной информации на открытии двадцать пятой сессии Комитета по информации, состоявшемся 28 апреля 2003 года .....		44



## Глава I

### Введение

1. На своей тридцать четвертой сессии Генеральная Ассамблея постановила сохранить Комитет по обзору политики и деятельности Организации Объединенных Наций в области общественной информации, учрежденный в соответствии с резолюцией 33/115 С Генеральной Ассамблеи от 18 декабря 1978 года, который затем стал называться Комитетом по информации, и увеличить число его членов с 41 до 66. В пункте 2 раздела I своей резолюции 34/182 от 18 декабря 1979 года Ассамблея предложила Комитету по информации:

«а) продолжать изучение политики и деятельности Организации Объединенных Наций в области общественной информации в свете развития международных отношений, в частности в течение двух последних десятилетий, и настоятельной необходимости установления нового международного экономического порядка и нового международного порядка в области информации и связи;

б) оценивать и развивать предпринимаемые усилия и прогресс, достигнутый системой Организации Объединенных Наций в области информации и связи;

с) содействовать установлению нового, более справедливого и более эффективного международного порядка в области информации и связи, призванного укреплять мир и международное понимание и основанного на свободной циркуляции и более широком сбалансированном распространении информации, и представлять рекомендации по данному вопросу Генеральной Ассамблее»

и просила Комитет по информации и Генерального секретаря представить доклады Ассамблее на ее тридцать пятой сессии.

2. На своей тридцать пятой сессии Генеральная Ассамблея в своей резолюции 35/201 от 16 декабря 1980 года выразила свое удовлетворение работой Комитета по информации, утвердила доклад Комитета и рекомендации его Специальной рабочей группы<sup>1</sup>, вновь подтвердила мандат, предоставленный Комитету в резолюции 34/182 Ассамблеи, и постановила увеличить число членов Комитета с 66 до 67 членов. На своей организационной сессии в 1980 году Комитет по информации согласился с тем, что ко всем должностным лицам Комитета будет применяться принцип географической ротации и что они должны избираться на двухгодичный срок полномочий.

3. На своих тридцать шестой-пятьдесят первой сессиях (см. резолюции Ассамблеи 36/149 В, 37/94 В, 38/82 В, 39/98 А, 40/164 А, 41/68 А, 42/162 А и В, 43/60 А и В, 44/50, 45/76 А и В, 46/73 В, 47/73 В, 48/44 В, 49/38 В, 50/31 В и 51/138 В) Генеральная Ассамблея вновь выражала свое удовлетворение работой Комитета по информации, утверждала доклады Комитета<sup>2</sup> и его рекомендации и вновь подтверждала мандат, предоставленный Комитету в ее резолюции 34/182. На своей пятьдесят второй сессии Ассамблея приняла к сведению доклад Комитета<sup>3</sup> и приняла консенсусные резолюции 52/70 А и В от 10 декабря 1997 года. На своей пятьдесят третьей сессии Ассамблея приняла к сведению доклад Комитета<sup>4</sup> и приняла консенсусные резолюции 53/59 А и В от

3 декабря 1998 года. На своей пятьдесят четвертой сессии Ассамблея приняла к сведению доклад Комитета<sup>5</sup> и приняла консенсусные резолюции 54/82 А и В от 6 декабря 1999 года. На своей пятьдесят пятой сессии Ассамблея приняла к сведению доклад Комитета<sup>6</sup> и приняла консенсусные резолюции 55/136 А и В от 8 декабря 2000 года. На своей пятьдесят шестой сессии Ассамблея приняла к сведению доклад Комитета<sup>7</sup> и приняла консенсусные резолюции 56/64 А и В соответственно от 10 декабря 2001 года и 24 декабря 2001 года. На своей пятьдесят седьмой сессии Ассамблея приняла к сведению доклад Комитета<sup>8</sup> и приняла консенсусные резолюции 57/130 А и В от 11 декабря 2002 года.

4. На своей тридцать девятой сессии Генеральная Ассамблея назначила двух новых членов Комитета, а именно: Китай и Мексику; на своей сорок первой сессии Ассамблея назначила новым членом Комитета Мальту; на своей сорок третьей сессии Ассамблея назначила новыми членами Комитета Венгрию, Зимбабве и Ирландию; и на своей сорок четвертой сессии Ассамблея назначила новым членом Комитета Непал.

5. На своей сорок пятой сессии Генеральная Ассамблея по рекомендации Комитета по информации постановила увеличить число членов Комитета с 74 до 78 и назначила членами Комитета Исламскую Республику Иран, Уругвай, Чехословакию и Ямайку. Ассамблея приняла также немедленно вступившее в силу решение о назначении Белорусской Советской Социалистической Республики членом Комитета для заполнения вакансии, образовавшейся в результате прекращения существования Германской Демократической Республики.

6. На своей сорок шестой сессии Генеральная Ассамблея по рекомендации Специального политического комитета постановила увеличить число членов Комитета по информации с 78 до 79 и назначила членом Комитета Буркина-Фасо.

7. На своей сорок седьмой сессии Генеральная Ассамблея по рекомендации Специального политического комитета постановила увеличить число членов Комитета по информации с 79 до 81 и назначила членами Комитета Республику Корея и Сенегал.

8. На своей сорок восьмой сессии Генеральная Ассамблея по рекомендации Комитета по специальным политическим вопросам и вопросам деколонизации (Четвертого комитета) постановила увеличить число членов Комитета по информации с 81 до 83 и назначила членами Комитета Габон и Израиль.

9. На своей сорок девятой сессии Генеральная Ассамблея по рекомендации Комитета по специальным политическим вопросам и вопросам деколонизации (Четвертого комитета) постановила увеличить число членов Комитета по информации с 83 до 88 и назначила членами Комитета Белиз, Казахстан, Хорватию, Чешскую Республику и Южную Африку.

10. На своей пятидесятой сессии Генеральная Ассамблея по рекомендации Комитета по специальным политическим вопросам и вопросам деколонизации (Четвертого комитета) постановила увеличить число членов Комитета по информации с 88 до 89 и назначила членом Комитета Корейскую Народно-Демократическую Республику.

11. На своей пятьдесят второй сессии Генеральная Ассамблея по рекомендации Комитета по специальным политическим вопросам и вопросам деколонизации (Четвертого комитета) постановила увеличить число членов Комитета по информации с 89 до 90 и назначила членом Комитета Грузию.

12. На своей пятьдесят третьей сессии Генеральная Ассамблея по рекомендации Комитета по специальным политическим вопросам и вопросам деколонизации (Четвертого комитета) постановила увеличить число членов Комитета по информации с 90 до 93 и назначила членами Комитета Анголу, Республику Молдова и Соломоновы Острова.

13. На своей пятьдесят четвертой сессии Генеральная Ассамблея по рекомендации Комитета по специальным политическим вопросам и вопросам деколонизации (Четвертого комитета) постановила увеличить число членов Комитета по информации с 93 до 95 и назначила членами Комитета Либерию и Мозамбик.

14. На своей пятьдесят пятой сессии Генеральная Ассамблея по рекомендации Комитета по специальным политическим вопросам и вопросам деколонизации (Четвертого комитета) постановила увеличить число членов Комитета по информации с 95 до 97 и назначила членами Комитета Армению и Ливийскую Арабскую Джамахирию. Кроме того, в связи с принятием в члены Организации Объединенных Наций Союзной Республики Югославии в соответствии с резолюцией 55/12 Генеральной Ассамблеи от 1 ноября 2000 года было прекращено членство Социалистической Федеративной Республики Югославии во всех органах и вспомогательных органах Организации Объединенных Наций, включая Комитет по информации.

15. На своей пятьдесят шестой сессии Генеральная Ассамблея по рекомендации Комитета по специальным политическим вопросам и вопросам деколонизации (Четвертого комитета) постановила увеличить число членов Комитета по информации с 96 до 98 и назначила членами Комитета Азербайджан и Монако.

16. На своей пятьдесят седьмой сессии Генеральная Ассамблея по рекомендации Комитета по специальным политическим вопросам и вопросам деколонизации (Четвертого комитета) постановила увеличить число членов Комитета по информации с 98 до 99 и назначила членом Комитета Саудовскую Аравию.

17. В состав Комитета входят следующие государства-члены:

Азербайджан  
Алжир  
Ангола  
Аргентина  
Армения  
Бангладеш  
Беларусь  
Белиз  
Бельгия  
Бенин  
Болгария  
Бразилия

Бурунди  
Венгрия  
Венесуэла  
Вьетнам  
Габон  
Гайана  
Гана  
Гватемала  
Гвинея  
Германия  
Греция  
Грузия







## **Глава II**

### **Организационные вопросы**

#### **A. Открытие сессии**

18. Организационное заседание двадцать пятой сессии Комитета по информации состоялось 28 апреля 2003 года в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций. Сессию открыл Председатель Комитета Милос Алкалай (Венесуэла).

#### **B. Выборы должностных лиц**

19. В соответствии с принципом географической ротации Комитет провел выборы в состав нового Бюро с двухлетним сроком полномочий. Председателем путем аккламации был избран Ифтикар Ахмед Чоудхури (Бангладеш), кандидатура которого была предложена представителем Республики Корея. Заместителями Председателя путем аккламации были избраны Ларби Джакта (Алжир), Себастьян Филипи Коэлью Феррейра (Португалия) и Марьюс Йоан Драголя (Румыния), кандидатуры которых были предложены соответственно Нигерией, Германией и Хорватией. Докладчиком, также путем аккламации, была избрана Джанис Миллер (Ямайка), кандидатура которой была предложена представителем Белиза. Таким образом, должностными лицами Комитета по информации на период 2003–2004 годов являются:

*Председатель:*

Ифтикар Ахмед Чоудхури (Бангладеш)

*Заместители Председателя:*

Ларби Джакта (Алжир)

Себастьян Филипи Коэлью Феррейра (Португалия)

Марьюс Йоан Драголя (Румыния)

*Докладчик:*

Джанис Миллер (Ямайка)

#### **C. Утверждение повестки дня и программы работы**

20. На своем организационном заседании Комитет утвердил следующую повестку дня и программу работы (A/АС.198/2003/1):

1. Открытие сессии.
2. Выборы должностных лиц.
3. Утверждение повестки дня и программы работы.
4. Выступление Председателя.
5. Принятие новых членов.
6. Выступление заместителя Генерального секретаря по коммуникации и общественной информации.

7. Общие прения.
  8. Рассмотрение докладов, представленных Генеральным секретарем.
  9. Празднование Всемирного дня свободы печати.
  10. Рабочая группа открытого состава Комитета по информации.
  11. Рассмотрение и утверждение доклада Комитета Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят восьмой сессии.
21. Комитет провел основные заседания своей двадцать пятой сессии 28 апреля — 9 мая 2003 года в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций.
22. В связи с рассмотрением пункта 8 повестки дня Комитету были представлены следующие доклады Генерального секретаря:
- а) Переориентация деятельности Организации Объединенных Наций в области общественной информации и коммуникации (A/АС.198/2003/2);
  - б) Программные аспекты предлагаемого бюджета по программам на период 2004–2005 годов для Департамента общественной информации (A/АС.198/2003/3);
  - в) Осуществление экспериментального проекта создания международной службы радиовещания Организации Объединенных Наций (A/АС.198/2003/4);
  - г) Модернизация библиотек Организации Объединенных Наций и комплексное управление ими (A/АС.198/2003/5);
  - д) Деятельность Группы Организации Объединенных Наций по вопросам коммуникации в 2002 году (A/АС.198/2003/6);
  - е) Обзор структуры и деятельности информационных центров Организации Объединенных Наций (A/57/747).

#### **D. Наблюдатели**

23. В качестве наблюдателей в работе сессии принимали участие следующие государства-члены: Австралия, Доминиканская Республика, Кабо-Верде, Канада, Катар, Мадагаскар, Малайзия, Мьянма, Намибия, Науру, Парагвай, Сент-Винсент и Гренадины, Суринам, Таджикистан, Центральноафриканская Республика и Швейцария. В качестве наблюдателя в работе сессии участвовал также Святейший Престол.
24. В качестве наблюдателей в работе сессии участвовали также представители следующих специализированных учреждений: Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО) и Международной организации труда. В качестве наблюдателя участвовала также Международная организация франкоязычных стран.

## **Е. Празднование Всемирного дня свободы печати**

25. 2 мая Комитет отметил Всемирный день свободы печати 2003 года мероприятием, посвященным средствам массовой информации и вооруженным конфликтам и организованным Департаментом общественной информации. Встречу открыл заместитель Генерального секретаря; на ней также выступили Председатель Комитета по информации, помощник Генерального директора Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО) и Президент Ассоциации корреспондентов Организации Объединенных Наций. Ряд известных газетных и теле- и радиожурналистов приняли участие в дискуссионном форуме на тему «Средства массовой информации и вооруженный конфликт». Выступавшие сосредоточили внимание на роли мировых средств массовой информации в освещении вооруженных конфликтов, включая предотвращение конфликтов и постконфликтное восстановление и примирение. Особое внимание было уделено формирующейся политике и передовым методам, обеспечивающим ответственное освещение событий и одновременно с поощрением самой широкой свободы печати. На этом мероприятии председательствовал заместитель Генерального секретаря по коммуникации и общественной информации.

## **Глава III Общие прения**

26. В ходе общих прений с заявлениями выступили представители следующих государств — членов Комитета по информации: Азербайджана, Алжира, Аргентины, Бангладеш, Беларуси, Бразилии (от имени Сообщества португалоговорящих стран), Буркина-Фасо, Венесуэлы, Греции (от имени Европейского союза), Египта, Израиля, Индии, Индонезии, Исламской Республики Иран, Йемена, Казахстана, Китая, Корейской Народно-Демократической Республики, Кубы, Ливана, Марокко (от имени Группы 77 и Китая), Мексики, Монако, Монголии, Непала, Нигерии, Объединенной Республики Танзании, Пакистана, Республики Корея, Российской Федерации, Сенегала, Соединенных Штатов Америки, Судана, Туниса, Украины, Шри-Ланки, Ямайки (от имени Карибского сообщества) и Японии. На сессии также выступили два наблюдателя: Канада (от имени Канады и Австралии) и Швейцария. Перед общими прениями с заявлениями выступили Председатель Комитета (см. приложение I) и заместитель Генерального секретаря по коммуникации и общественной информации, Департамент общественной информации (см. приложение II).

27. При обсуждении стоящих перед Комитетом вопросов существования некоторые выступающие отмечали, что они придают важное значение проведению Всемирного дня свободы печати, который в 2003 году будет отмечаться в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций 2 мая. Один делегат, выступая от имени большой группы стран, выразил сожаление о том, что во многих странах отсутствует свобода печати. Свобода выражения мнений является всемирно признанным правом, закрепленным во Всеобщей декларации прав человека. Он решительно осудил применение насилия с целью помешать работе журналистов и попытки установления контроля над средствами массовой информации посредством искажения и замалчивания информации.

28. Другой выступавший, подчеркивая важность Всемирного дня свободы печати, заявил, что необходимо рассмотреть роль, которую Организация Объединенных Наций могла бы сыграть в обеспечении большей открытости закрытых обществ и в содействии доступу к объективной и нерегулируемой информации. Он выразил надежду, что в будущем народы всего мира смогут использовать информационные ресурсы Организации Объединенных Наций в качестве надежного источника, особенно когда их собственные правительства лишают их возможности свободного доступа к информации. Еще один выступавший, выразив обеспокоенность по поводу отсутствия сбалансированности в подаче новостей, высказал надежду на то, что Организация Объединенных Наций может сыграть значительную роль в оказании помощи национальным организациям средств массовой информации в обеспечении точности и сбалансированности при распределении новостей и информации. Другой выступавший отметил, что в своей работе в области средств массовой информации Организация Объединенных Наций должна принимать во внимание культурные искажения, проявляющиеся в некоторых публичных информационных кампаниях. Подобные искажения могут угрожать международному миру и безопасности, вызывая напряженность между различными культурами и цивилизациями. Ряд выступавших заявили, что формирование справедливого информационно-коммуникационного порядка должно стать одной из главных целей международной деятельности в области общественной информации. По словам другого выступавшего, подобный информационно-коммуникационный порядок может содействовать демократизации международного общества и созданию благоприятных условий для поддержания международного мира и безопасности.

29. Большинство выступавших подчеркивали центральную роль Организации Объединенных Наций и Департамента общественной информации в качестве ее «общественного рупора». Одна делегация, выступая от имени большой группы стран, отметила, что со времени возникновения кризиса в Ираке в мировом общественном мнении отмечается чувство глубокой озабоченности и тревоги. В это трудное время Организация Объединенных Наций должна сохранять и отражать разнообразие и культурную целостность цивилизаций. Организация Объединенных Наций должна объединить это важнейшее «достояние человечества» и направить его на дело мира и жизни и, насколько это возможно, положить конец войне и страданиям. Выступавший подчеркнул большую важность для Организации быть более зримой и адаптироваться с учетом новых вызовов. Он сказал, что в процессе активизации и адаптации важную и динамичную роль призван сыграть Департамент общественной информации, поскольку именно он содействовал формированию международного образа Организации Объединенных Наций, разъяснению ее роли и демонстрации последствий ее действий для международных отношений.

30. Выразив твердую убежденность в центральной роли Организации Объединенных Наций в современном мире, один из выступавших подчеркнул важность сильного Департамента общественной информации в качестве «голоса Организации». Он отметил, что, учитывая сложившуюся в мире ситуацию, Департамент должен активизировать свою кампанию по продвижению целей и принципов Организации Объединенных Наций и многосторонности. По мнению другого выступавшего, наше время требует активизации усилий по информированию мира о более широких аспектах деятельности Организации Объединенных Наций.

31. Ряд выступавших говорили об углублении «цифровой пропасти» между развитыми и развивающимися странами и призвали Департамент принять дополнительные меры для ее ликвидации. Как отметил один делегат, сложилась парадоксальная ситуация: по мере того, как мир уменьшается, «цифровая пропасть» расширяется. В таких обстоятельствах, заявил он, Департамент общественной информации должен добиться того, чтобы все страны имели равный доступ к благам информационных технологий.

32. Одна делегация отметила, что многие развивающиеся страны не имеют необходимой инфраструктуры и ресурсов для того, чтобы воспользоваться результатами быстрого развития информационно-коммуникационных технологий. До эффективного решения проблемы углубления «цифровой пропасти» во многих развивающихся странах наиболее эффективным с экономической точки зрения и универсальным средством общения остается радиовещание. Подчеркнув необходимость использования традиционных средств коммуникации, представитель другой делегации отметил, что, поскольку именно развивающиеся страны испытывают наибольшую потребность в информации и поскольку их потенциал в данной области весьма ограничен, Организация Объединенных Наций должна принять особые меры для информационного охвата целевых аудиторий в этих странах. Другой выступавший, говоря о тех вызовах, с которыми сталкиваются многие развивающиеся страны, отметил, что отставание средств массовой информации в развивающихся странах вызвано не отсутствием политической воли, а отсутствием ресурсов, необходимых для создания информационной инфраструктуры.

33. Ряд делегатов отметили, что Всемирная встреча на высшем уровне по вопросам информационного общества, первый этап которой состоится в Женеве в декабре 2003 года, а второй — в Тунисе в 2005 году, предоставляет прекрасную возможность для принятия серьезных мер по ликвидации существующей «цифровой пропасти». Один выступавший заявил, что углубляющееся неравенство между странами, если не будут приняты меры для использования плодов технологического процесса, может еще более обостриться. Он отметил, что в этой связи Всемирная встреча на высшем уровне должна обеспечить консенсус в отношении совместного использования технологии согласно духу Декларации тысячелетия.

34. Ряд делегаций заявили, что с учетом вызовов нашего времени Комитет по информации призван сыграть основную роль в том, чтобы повернуть вспять увеличивающуюся поляризацию различных культур и религий. По мнению одного из выступавших, наблюдающиеся в настоящее время негативные тенденции отрицательно влияют на согласие и общность, к которым стремится все человечество. Он подчеркнул, что мандат Комитета по информации требует от него продвижения основных целей Организации Объединенных Наций и формирования лучшего взаимопонимания и укрепления доброй воли между народами мира путем наведения мостов между различными обществами, культурами, религиями и регионами. Представитель одной делегации, поддержав видение и предложения Генерального секретаря о переориентации деятельности Организации Объединенных Наций в области общественной информации, высказался за укрепление ведущей роли Комитета по информации в руководстве процессом реформирования структуры и позиции Департамента общественной информации. Другая делегация призвала к пересмотру роли Комитета по информации особенно в свете последних событий в мире. Один из выступавших

сказал, что Комитет должен отказаться от своей практики «беспристрастного обзора» работы Секретариата и принять более активное участие в развитии источников информации. В последние месяцы мир явился свидетелем крупных искажений в печати. Комитет должен рассмотреть это вопрос и в тесном сотрудничестве с ЮНЕСКО заняться улучшением доступа развивающихся стран к источникам информации.

35. Большинство делегаций приветствовали новое программное заявление Департамента общественной информации. Представитель одной делегации отметил, что в этом заявлении были более точно сформулированы цели и задачи Департамента и подчеркнуты общая эффективность и результативность работы Департамента. Приветствуя новые направления деятельности Департамента, многие выступавшие отмечали, что новая модель деятельности и новая организационная структура, внедренные в рамках второго этапа проводимого Генеральным секретарем процесса реформ, поставят перед Департаментом новые задачи и активизируют его деятельность. Выступая от имени большой группы стран, один делегат сказал, что новые стратегические направления, принятые Департаментом, дают ему исключительную возможность для дальнейшей рационализации и оптимизации деятельности, максимального использования ресурсов и повышения его политической активности и результативности. Выражая поддержку его делегацией прилагаемых в настоящее время усилий, другой выступавший отметил, что осуществляемый Департаментом процесс переориентации является трудным и сложным и поэтому не может быть завершен в рамках одного этапа. Другой выступавший сказал, что процесс реформ дает практические результаты и обеспечивает новые возможности для пропаганды роли Организации.

36. Приветствуя доклад Генерального секретаря о переориентации (A/АС.198/2003/2), один делегат выразил мнение о том, что Департамент приложил максимум усилий для пересмотра направлений своей деятельности. Он отметил, что реформа — это процесс, а не мероприятие. Памятуя об этом, Департамент должен постоянно учитывать новые проблемы. Другой выступавший сказал, что новые отделы, созданные в процессе переориентации деятельности Департамента, могут обеспечить канал для распространения культуры мира и укрепления взаимного уважения между культурами и цивилизациями.

37. Выступая от имени группы стран, один делегат предостерег, что, хотя делегации и отмечали ход структурной перестройки Департамента, этот процесс не должен осуществляться за счет программ, связанных с приоритетными проблемами развития, такими, как предупреждение конфликтов, искоренение нищеты, проблема ВИЧ/СПИДа, диалог между цивилизациями и культурами, устойчивое развитие, борьба с терроризмом и потребности африканского континента. Отметив, что, по ее мнению, были упомянуты не все важные области, одна делегация предложила Департаменту включить в перечень его первоочередных задач такие области деятельности, как образование, культура, борьба с наркотиками и организованной преступностью, обеспечение равенства полов, учет гендерной проблематики и уделение большего внимания необходимости повышения степени терпимости и отказа от дискриминации. Другой выступавший от имени большой группы стран с удовлетворением отметил готовность Департамента учитывать те приоритетные области, которые были определены Декларацией тысячелетия, Всемирной встречей на высшем уровне по вопросам информационного общества, а также в рамках Международного года

пресной воды в 2003 году. Он выразил надежду, что аналогичное внимание будет уделено международной встрече «Барбадос+10», которая должна состояться на Маврикии в 2004 году. Одна из делегаций отметила, что в основном документе Департамента перечислены семь целей, однако в него не включена одна цель, которая связана с международным сотрудничеством и передачей технологии, а также транспарентностью международной торговли. Эта цель имеет важнейшее значение в мобилизации необходимых ресурсов для других семи целей. Он предостерег, что, если Департамент не сможет повысить осведомленность мирового сообщества о необходимости мобилизации людских, технических и финансовых ресурсов, требуемых для достижения целей развития, определенных в Декларации тысячелетия, то сохранится нынешняя негативная тенденция сокращения объемов помощи на цели развития.

38. Один из выступающих отметил, что цели Департамента в области информационного обеспечения были определены и что сотрудничество между ним и другими департаментами Секретариата активизировалось с созданием Отдела стратегической информационной деятельности, который будет заниматься разработкой коммуникационных стратегий пропаганды работы Организации Объединенных Наций по приоритетным вопросам. Другая делегация, давая высокую оценку Департаменту за перестройку его организационной структуры, особо отметила назначение координаторов для работы совместно с профильными департаментами над идентификацией целевых аудиторий и разработкой информационных программ и медийных стратегий по приоритетным вопросам. Как сказал один делегат, интеграция сети информационных центров в рамках Отдела стратегической информационной деятельности имеет существенно важное значение для координации и упорядочения информационной деятельности Организации. Другой оратор, подтверждая поддержку его делегацией более тесного сотрудничества между Департаментом общественной информации и Департаментом операций по поддержанию мира, подчеркнул важность использования более инициативного и профессионального подхода в отношениях между двумя департаментами для успешного выполнения мандата миротворческих операций. Он попросил Департамент общественной информации проинформировать государства-члены о достигнутом до сих пор прогрессе в разработке моделей сотрудничества и соответствующих структурных реформах, а также о будущих планах расширения координации с Департаментом операций по поддержанию мира. Еще один выступающий, напоминая о том, что Генеральная Ассамблея объявила 29 мая Международным днем миротворцев Организации Объединенных Наций, приветствовал план Департамента отметить этот день впервые в 2003 году, в ознаменование пятидесятилетней годовщины миротворчества Организации Объединенных Наций.

39. Несколько ораторов затрагивали вопрос о регионализации информационных центров Организации Объединенных Наций. Некоторые из них с признательностью восприняли предложение Генерального секретаря о рационализации работы и объединении информационных центров, расположенных в Западной Европе, с созданием единого информационного узла и приветствовал тот факт, что это позволит обеспечить более рациональное распределение ресурсов между информационными центрами в развивающихся странах и перераспределить ресурсы на финансирование другой высокоприоритетной деятельности, в частности на поддержку принципа многоязычия при обслуживании веб-сайта Организации Объединенных Наций и на систематическую оценку эффективности основных продуктов и услуг. Один из

сти основных продуктов и услуг. Один из выступающих от имени большой группы подчеркнул важное значение информационных центров для развивающихся стран, особенно наименее развитых стран, как ценных источников информации и средств коммуникации и взаимодействия с принимающими странами. Другой оратор, от имени другой большой группы подтвердил убежденность его группы в том, что создание таких региональных узлов должно происходить на индивидуальной основе и с учетом уникальных потребностей и интересов соответствующего региона. Один из выступающих, приветствуя также предложение Генерального секретаря, попросил Департамент обеспечить постепенное применение принципа создания информационных узлов и в других регионах всегда в консультации с заинтересованными государствами-членами.

40. Один делегат, выражая согласие с предложением о создании региональных узлов, заявил, что принципиально важная деятельность и функции информационного центра нельзя обеспечивать с помощью метода «дистанционного контроля» из регионального узла. Он высказал мнение, что население в европейских странах необходимо будет проинформировать о роли, цели и функциях Организации Объединенных Наций столь же откровенно и эффективно, как и в азиатских и африканских странах. Он сказал, что было бы неблагоприятно предпринимать такую реорганизацию и перестройку в данный важный момент времени, и просил Департамент пересмотреть это предложение. Еще один выступающий, который охарактеризовал предложение о регионализации как «нехорошую идею», заявил Комитету, что для стран Латинской Америки географический фактор и транспортные затраты исключают возможность работы того или иного информационного центра с клиентами за пределами принимающей страны. Одна делегация предложила разместить западноевропейский региональный узел в Женеве. Еще одна делегация, отмечая, что закрытие девяти информационных центров в Западной Европе может привести некоторую путаницу, просила представить разъяснения относительно будущего информационного бюро ЮНЕСКО в Париже. Другая делегация, обращаясь с призывом к принимающим правительствам увеличить вклад в поддержку информационных центров, предложила внести поправки в руководящие принципы и критерии реорганизации информационных центров Организации Объединенных Наций, чтобы отразить должным образом общую поддержку принимающего правительства.

41. Несколько выступающих коснулись работы отдельных информационных центров. Один из ораторов охарактеризовал роль информационного центра в Уагадугу как «незаменимую» и высказал предположение, что, принимая во внимание продолжающийся с 2002 года кризис в Кот-д'Ивуаре, центр играет стратегическую роль в области общественной информации и инициатив по восстановлению мира и решению смежных гуманитарных проблем. Один из выступающих с похвалой отозвался об информационном центре в Дакке за разработку очень полезного веб-сайта на местном наречии, удовлетворяющего информационные потребности более 250 миллионов человек в стране и за ее пределами. Роль информационного центра в Токио была признана одним из делегатов принципиально важной, и он также удостоил высокой похвалы его веб-сайт и расценил публикации и мероприятия центра как полезный источник информации об Организации Объединенных Наций для японского народа. Делегации дали также высокую оценку позитивной роли, которую информацион-

ные центры играют в Сане, Москве, Мехико и Буэнос-Айресе. Информационный компонент представительства Организации Объединенных Наций в Минске также удостоился похвалы за его работу. Одна из делегаций, выступая в поддержку разработки интернет-страниц как «голоса с места» той или иной группы населения на соответствующем языке, высказала предположение, что веб-страница информационного центра в Джакарте на индонезийском языке «была бы наиболее отвечающей требованиям и экономичной». Наблюдатель от Комитета выразил заинтересованность его правительства в укреплении Женевского отделения Организации Объединенных Наций не только в качестве мирового центра, но также и в качестве информационного центра. Однако один из выступающих выразил сожаление, что веб-сайт информационного центра в Логосе не функционирует и содержит мало информации об Организации Объединенных Наций. Другая делегация предложила разрешить национальным сотрудникам по вопросам информации в информационных центрах Организации Объединенных Наций служить в качестве руководителей центров не только из соображений экономии, но также и в целях обеспечения эффективного взаимодействия с населением на языке, который оно понимает.

42. Несколько выступающих настоятельно призвали повысить внимание к потребностям африканского континента. Один из выступающих, ссылаясь на Новое партнерство в интересах развития Африки, попросил Департамент через его новую Секцию по Африке использовать программу Нового партнерства в качестве платформы для охвата целевых аудиторий и мобилизации международной поддержки ее осуществления. Другой оратор, отмечая основную миссию департамента, подтвердил также, что она соответствует целям Нового партнерства и пообещал, что его делегация окажет поддержку в достижении этих целей.

43. Многие делегации посчитали настоящим успехом создание веб-сайта Департамента, обслуживаемого Отделом новостей и средств массовой информации. Один из выступающих подтвердил мнение его делегации о том, что работа группы Департамента по обслуживанию веб-сайта является хрестоматийным примером того, чего можно достичь с имеющимися ресурсами при наличии преданных делу специалистов, обладающих знаниями, желанием, гибкостью и творческими способностями, необходимыми для выполнения поставленной задачи. Оратор отозвался с особой похвалой о работе группы по обслуживанию веб-сайта за организацию в режиме реального времени трансляции через Интернет с заседаний Организации Объединенных Наций и своевременное размещение информации на ее новой странице «Пресс-центр». Другой оратор, характеризуя веб-сайт как весьма экономичное средство распространения информации о деятельности Организации, отметил его неизмеримые выгоды для всех. Одна из делегаций, отмечая, что Интернет преобразил информационную службу Организации Объединенных Наций, предостерегла, что это нововведение может также быть источником ненависти и нетерпимости. Касаясь вопроса об информации, он сказал, что необходимо следить за тем, чтобы технологические достижения, обеспечившие самый широкий из возможных доступ к Интернету, использовались для пропаганды идеалов человечности.

44. Вопрос о многоязычии в работе Организации для многих делегаций был главной темой обсуждения. Один из выступающих, обращаясь к Комитету от имени большой группы, дал высокую оценку Департаменту за прогресс, достигнутый с момента ввода в действие веб-сайта Организации Объединенных

Наций. Однако он подчеркнул необходимость строгого соблюдения принципа многоязычия, отражающего богатство и разнообразие международного сообщества и утверждающего ценности терпимости и взаимного уважения. Успех работы веб-сайта, как отметил другой оратор, можно закрепить, если Департамент сможет обеспечить многоязычное обслуживание Пресс-центра Организации Объединенных Наций. Создание на сайте версии Пресс-центра на арабском языке приветствовалось несколькими ораторами. Одна делегация, однако, выразила сожаление, что создание странички на испанском языке на сайте Пресс-центра вновь было отложено. Еще одна делегация высказала критические замечания, отметив, что веб-сайт на английском языке Департамента нуждается в улучшении, особенно в плане своевременного размещения информации и новостей, представляющих интерес общественности; поисковые функции следует улучшить, а комментарии Генерального секретаря по поводу его визитов вне Организации Объединенных Наций размещать на сайте без задержек. Некоторые ораторы поддержали интегрирование Системы официальной документации и веб-сайта Организации Объединенных Наций, поскольку это будет способствовать соблюдению принципа многоязычия на веб-сайте благодаря предоставлению свободного и открытого доступа общественности ко всем документам, являющимся предметом обсуждения в Организации Объединенных Наций, на шести официальных языках Организации Объединенных Наций. Один из выступающих, выражая признательность Отделу информационно-технического обслуживания и Департаменту общественной информации за продолжение ими работы по совершенствованию системы на оптических дисках, просил обеспечить свободный и публичный доступ к этой системе с веб-сайта.

45. Большинство выступающих подчеркивали важное значение традиционных средств коммуникации, особенно радио, для охвата аудитории в развивающихся странах. Экспериментальный проект по развитию международного радиовещания Организации Объединенных Наций был положительно воспринят некоторыми ораторами как экономически эффективный способ пропаганды идеалов Организации Объединенных Наций. Они приветствовали результаты недавно проведенного обследования аудитории слушателей радиопрограмм Организации Объединенных Наций во всех странах. Согласно данным этого обследования, в любую данную неделю более 133 миллионов человек во всем мире слушают радиопрограммы Организации Объединенных Наций на шести официальных языках Организации. Один из ораторов напомнил, что за долгие годы работы Радиослужба Организации Объединенных Наций не утратила присущей ей огромной жизнеспособности и будет и впредь доносить голос Организации Объединенных Наций до всего мира. Для развивающихся стран никакие другие средства коммуникации не обладают такими преимуществами. Он отметил, что число слушающих каждую неделю радиопрограммы Организации Объединенных Наций на китайском языке достигло 26 миллионов человек, или 20 процентов всей мировой аудитории Радиослужбы Организации Объединенных Наций. Другой оратор, выступая от большой группы, с похвалой отозвался об эффективности и преданности делу службы радиовещания на португальском языке. Что касается карибских стран, то один из выступающих отметил, что приблизительно 1,5 миллиона слушателей программ Радиослужбы Организации Объединенных Наций находятся в этом регионе. Выступая за продолжение этого проекта — позиция, которую разделяют многие делегации, он настоятельно призвал выделить необходимые ресурсы на эту деятельность.

Другой оратор, также призывая к продолжению международного радиовещания Радиослужбой Организации Объединенных Наций, отметил, что служба русского радио позволяет 1,5 миллиона человек слушать новости Организации Объединенных Наций, транслируемые по первому каналу белорусского радио.

46. Одна делегация, комментируя существующие договоренности Радио Организации Объединенных Наций с радиостанцией «Голос Нигерии», предложила Департаменту установить рабочие взаимоотношения с Федеральной радиовещательной корпорацией Нигерии, деятельность которой обеспечивает широкий охват территории этой страны. Предлагая сделать экспериментальный проект радиовещания составной частью деятельности Департамента, одна делегация попросила более подробно изложить предлагаемый бюджет по программе дальнейшего осуществления проекта радиовещания. Один из ораторов, выступая от имени своей собственной делегации и другой делегации-наблюдателя, приветствовал экспериментальный проект радиовещания, который он охарактеризовал как эффективный с точки зрения затрат и нетрадиционный. Он заявил, что такие нетрадиционные проекты следует финансировать за счет перераспределения средств из менее эффективных или менее актуальных проектов, а не за счет создания нового вида деятельности. Другой выступавший высказал просьбу выделить надлежащие людские и финансовые ресурсы для радиопрограммы на языке суахили, особенно в связи с тем, что именно эта радиопрограмма была признана одним из наиболее удачных мероприятий Департамента.

47. Ряд ораторов с признательностью отметили деятельность Отдела связи с общественностью, направленную на укрепление партнерских взаимоотношений Департамента с гражданским обществом, научными кругами, средствами массовой информации и библиотечными службами. Одна делегация заявила, что укрепление таких партнерских взаимоотношений является одним из средств содействия деятельности Организации Объединенных Наций на низовом уровне. Другая делегация, подчеркнув, что роль Департамента не ограничивается распространением информации, а заключается также в том, чтобы служить связующим звеном в контактах с гражданским обществом, отметила, что Организация Объединенных Наций получила большую выгоду от своих партнерских взаимоотношений с гражданским обществом. На представителей гражданского общества следует полагаться не только в вопросах передачи информации, но и как на элементы, влияющие на принятие решений в рамках Организации. Он коснулся роли инвалидов и обратился к Департаменту с просьбой выпускать материалы по системе Брайля для использования слепыми. Другая делегация, подчеркивая значение информирования международного сообщества о последствиях Чернобыльской катастрофы, поблагодарила Департамент за его неустанные усилия в этой связи. Ряд делегаций также отметили, что осуществляемая Отделом связи с общественностью ежегодная программа подготовки работников радиовещания и журналистов из развивающихся стран является важным видом деятельности по связям с общественностью и такую деятельность следует продолжать и укреплять. Другая делегация, касаясь потребностей в районе Семипалатинска в Казахстане, который пострадал от ядерных испытаний, предложила Департаменту принять надлежащие меры по привлечению внимания мировой общественности к этому вопросу. Она также предложила Комитету включить этот вопрос в резолюцию, которую предстоит принять на текущей сессии.

48. Другая делегация, комментируя работу Отдела связи с общественностью, выявила некоторое дублирование функций в его работе. Кроме того, как заявил оратор, охват его деятельностью, как представляется, ограничивается Центральными учреждениями Организации Объединенных Наций, где и без этого имеются многочисленные каналы для распространения информации об Организации Объединенных Наций.

49. Одна делегация охарактеризовала издание *Хроника ООН*, которое считается главной публикацией Департамента и в настоящее время является составной частью усилий по распространению информации среди учебных учреждений, как издание, которое заставляет читателя задуматься. Он отметил, что необходимо предоставить этой публикации обслуживать государства-члены и более широкую глобальную аудиторию. Излагая противоположное мнение, другая делегация заявила, что ресурсы, используемые для выпуска *Хроники*, можно было бы использовать более эффективно, например улучшив работу веб-сайта Организации Объединенных Наций на шести официальных языках или обеспечив перевод материалов Организации Объединенных Наций на местные языки.

50. Ряд ораторов приветствовали инициативу Департамента по интеграции библиотек системы Организации Объединенных Наций и в этой связи приветствовали создание Руководящего комитета для модернизации и комплексного управления библиотеками. Одна делегация, приветствуя усилия по совершенствованию Библиотеки им. Дага Хаммаршельда, предложила принять меры по укреплению депозитарных библиотек во всем мире путем предоставления им профессиональной подготовки и другой помощи. Другая делегация рекомендовала Библиотеке им. Дага Хаммаршельда взять на себя ответственность за определение политики и координацию работы всех библиотек Организации Объединенных Наций. Одна делегация, выражая противоположное мнение, заявила, что она надеется на то, что работа Руководящего комитета позволит отклонить нереалистичные предложения о передаче Библиотеки им. Дага Хаммаршельда функций библиотек в других местах, включая Женеву и Найроби. Касаясь новых мер безопасности, введенных после сентября 2001 года, одна делегация призвала вновь открыть доступ для общественности в Библиотеку им. Дага Хаммаршельда. Она отметила, что вновь созданному Руководящему комитету следует найти надлежащее решение проблемы, связанной с введением чрезвычайных мер безопасности. Другая делегация предложила Библиотеке им. Дага Хаммаршельда предоставлять имеющиеся у нее материалы в распоряжение постоянных представительств и в этой связи просила Департамент распространить подробную информацию, в том числе перечень источников информации в Библиотеке и конкретные адреса электронной почты и условные обозначения.

51. Несколько ораторов высказали замечания относительно действий Департамента по включению мер по организации служебной деятельности в состав усилий Генерального секретаря по проведению реформы, особенно в плане введения ежегодного обзора последствий для программы с целью обеспечивать соответствие деятельности Департамента его приоритетам. Одна делегация, представляющая крупную группу, отметила, что самооценка и организация служебной деятельности являются ключевыми элементами успеха: они не должны зависеть от ресурсов, высвобождаемых в других местах и должны быть обязательными для каждого руководителя программы. Та же делегация

также просила Департамент представить более подробную информацию о показателях достижения целей и исходных параметрах, на основании которых определяется будущий успех. По его мнению, понятия «удовлетворительности» и «эффективности», которые пронизывают доклады, представленные на рассмотрение членов Комитета, нуждаются в более подробном разъяснении со стороны Департамента. Касаясь вопроса о взаимосвязи между экономией ресурсов и оценкой, один наблюдатель охарактеризовал оценку как главную ответственность, которая не должна зависеть от поступления новых ресурсов на эти цели.

52. Несколько членов Комитета одобрили стратегические партнерские отношения в рамках системы Организации Объединенных Наций, возникшие благодаря вновь созданной Группе по вопросам коммуникаций. Один оратор выразил признательность Департаменту, особенно его главе, за признание потенциальных возможностей Группы и за руководство партнерами системы Организации Объединенных Наций в вопросах разработки совместных стратегий в области коммуникаций. Другая делегация, охарактеризовав Группу как подходящий форум для согласования деятельности информационного сообщества в рамках всей Организации Объединенных Наций, подчеркнула необходимость того, чтобы в деятельности Организации прослеживался один четко и легко узнаваемый почерк. Он отметил, что Группа по вопросам коммуникаций обладает потенциалом для удовлетворения этой потребности.

53. В конце общих прений заместитель Генерального секретаря по коммуникации и общественной информации сделал заявление, в котором он ответил на многочисленные вопросы, поднятые делегациями.

## **Глава IV**

### **Рассмотрение докладов, представленных Генеральным секретарем**

54. На рассмотрение членов Комитета было представлено пять докладов Генерального секретаря: три были представлены руководителями программ Департамента общественной информации, один — представителем Департамента по вопросам управления и один — представителем Управления служб внутреннего надзора. Поскольку доклад Генерального секретаря о переориентации деятельности Организации Объединенных Наций в области общественной информации и коммуникации (A/АС.198/2003/2) был представлен заместителем Генерального секретаря по коммуникации и общественной информации в его вступительном заявлении и рассмотрен в ходе общих прений, то он не нуждался в отдельном рассмотрении.

55. Представляя доклад Генерального секретаря о программных аспектах предлагаемого бюджета по программам на период 2004–2005 годов для Департамента общественной информации (A/АС.198/2003/3), представитель Департамента по вопросам управления сообщил Комитету, что в докладе учитываются изменения, происшедшие в Департаменте в рамках процесса реформы, начатой Генеральным секретарем. Было сформулировано новое программное заявление Департамента, согласно которому роль Департамента общественной информации заключается в том, чтобы способствовать достижению основных целей Организации Объединенных Наций путем распространения стратегической

информации о деятельности и задачах Организации среди самых широких кругов общественности. Выполняя свою новую роль, Департамент будет руководствоваться приоритетами, установленными Генеральной Ассамблеей, основываясь в своей деятельности на Декларации тысячелетия. Для того чтобы Департамент выполнил свою роль, он создал новую оперативную модель, в основе которой лежат четкая концепция о роли Департамента и формулирование его функций таким образом, чтобы основной упор делался на нынешние коммуникационные задачи при одновременном оказании соответствующих услуг государствам-членам. Департамент, стремясь к повышению потенциала по реализации эффективных и адресных информационных программ, ввел новую оперативную модель, которая теперь включает четыре подпрограммы: стратегическое информационное обслуживание, новостное обслуживание, библиотечное обслуживание и связь с общественностью. Доклад Генерального секретаря содержит цели, ожидаемые результаты и показатели достижения результатов по каждой подпрограмме в соответствии с новым методом составления бюджета, ориентированным на достижение конкретных результатов. Членам Комитета сообщили, что представленный на их рассмотрение доклад будет также передан Комитету по программе и координации, а затем Пятому комитету.

56. В ходе последовавшего интерактивного диалога одна делегация отметила, что программное заявление Департамента, изложенное в пункте 28.4 приложения к документу A/АС.198/2003/3, не в полной мере отражает Декларацию тысячелетия, поскольку в нем не нашла отражения необходимость содействия формированию глобальной стратегии партнерства в целях развития. Она также отметила, что формулировка в пункте, посвященном созданию региональных информационных узлов, выходит за рамки положений резолюции 57/300 Генеральной Ассамблеи, в которой Ассамблея ограничилась принятием к сведению предложения Генерального секретаря. Кроме того, эта делегация предложила Департаменту представить более подробную информацию о том, как будут использоваться ресурсы, высвободившиеся за счет создания региональных информационных центров.

57. В ответ представитель Департамента ответил, что в пункте 28.4 содержится весьма краткое изложение общего мандата Департамента и что в него можно внести изменения, касающиеся Декларации тысячелетия. В отношении более четкого распределения ресурсов он сказал, что оно не имеет четкого характера на нынешнем этапе, поскольку пока обеспечены не все элементы для подготовки к претворению в жизнь концепции создания узлов. Согласно содержащейся в докладе информации, часть ресурсов, высвобожденная за счет применения регионального подхода, будет использована для укрепления многоязычного потенциала веб-сайта. Он пояснил, что остаток средств будет по-прежнему использоваться для целей финансирования деятельности информационных центров.

58. Представитель Департамента внес на рассмотрение доклад Генерального секретаря о модернизации библиотек Организации Объединенных Наций и комплексном управлении ими (A/АС.198/2003/5). Генеральная Ассамблея в своей резолюции 56/253 от 24 декабря 2001 года просила Генерального секретаря провести обзор деятельности библиотечных служб в Центральном учреждении, а также в отделениях в Женеве, Вене и Найроби и в региональных комиссиях. По итогам этого обзора, проведенного в 2002 году, Генеральный сек-

ретарь представил свои предложения относительно реформы деятельности библиотек Организации Объединенных Наций, в основу которых положены три основные идеи: Библиотека им. Дага Хаммаршельда возьмет на себя ответственность за определение политики и координацию работы всех библиотек Организации Объединенных Наций; Департамент общественной информации вместе с Департаментом по вопросам управления подготовит всеобъемлющий план интеграции библиотечных услуг в различных местах на основе использования информационно-коммуникационных технологий; и Департамент общественной информации разработает и будет осуществлять план расширения электронного доступа к этим услугам, способствовать переводу бумажной документации в электронную форму и обеспечивать учебную подготовку для сотрудников депозитарных библиотек. В качестве первого шага был создан Руководящий комитет по модернизации библиотек и комплексному управлению ими для разработки и осуществления стратегий создания более современной, эффективной и доступной системы библиотечного обслуживания в рамках Организации Объединенных Наций. Главная цель Комитета, руководство деятельностью которого осуществляет Департамент общественной информации и в состав которого входят директора всех библиотек системы, заключается в содействии осуществлению сотрудничества между библиотеками Организации Объединенных Наций в новых формах.

59. Одна делегация заявила, что, хотя создание Руководящего комитета является «хорошим первым шагом», этого недостаточно. Генеральный секретарь в своем докладе рекомендовал, чтобы Библиотека им. Дага Хаммаршельда играла ведущую роль в процессе осуществления реальных преобразований. Руководящий комитет, с другой стороны, является лишь консультативным органом. Еще одна делегация отметила, что в докладе не содержится конкретной ссылки на вопрос об интеграции библиотечного обслуживания. Представитель этой делегации сказал, что с учетом ориентации, определенной Генеральным секретарем в его докладе о реформе, ему хотелось бы узнать, почему в программных аспектах бюджета, касающихся библиотечного обслуживания, не предусматривается цель интеграции этого обслуживания так, как это было первоначально рекомендовано Генеральным секретарем.

60. Представитель Департамента пояснил, что Руководящий комитет был создан в качестве первого шага по пути к разработке механизма сотрудничества. В том, что касается программных аспектов бюджета, то он отметил, что соответствующая ссылка на данный момент сделана в бюджете на 2004-2005 годы применительно к каждой библиотеке. Например, в бюджетной смете, касающейся Библиотеки им. Дага Хаммаршельда, содержится более подробная просьба о выделении умеренной суммы средств для обеспечения надлежащего функционирования этой системы. Выразившим озабоченность делегатам было сообщено, что на более позднем этапе Департамент по вопросам управления представит более полный анализ программных аспектов предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2004–2005 годов. Представитель Департамента также согласился информировать Генерального секретаря и заместителя Генерального секретаря, которые первоначально предложили создать Руководящий комитет, о выраженной одной делегацией озабоченности в отношении ведущей роли Библиотеки им. Дага Хаммаршельда.

61. Представитель Департамента внес на рассмотрение доклад Генерального секретаря об осуществлении экспериментального проекта создания междуна-

родной службы радиовещания Организации Объединенных Наций (A/АС.198/2003/4). Департамент в ответ на резолюцию 56/64 В Генеральной Ассамблеи от 24 декабря 2001 года, касающуюся осуществления этого проекта, дал указание провести обзор предполагаемой международной аудитории слушателей радиопрограмм Организации Объединенных Наций на всех шести официальных языках, а также на португальском языке. В результате этого обзора, проведенного при активном участии 180 радиостанций-партнеров, было установлено, что Радио Организации Объединенных Наций слушают не менее одного раза в неделю свыше 133 миллионов человек. Представитель Департамента отметил, что за право радиовещания на национальном уровне ведется острая конкурентная борьба. То, что эти радиостанции используют программы Радио Организации Объединенных Наций, свидетельствует о том, что они считают их беспристрастными и объективными.

62. Ряд делегаций выразили признательность Департаменту за обеспечение успешной работы Радио Организации Объединенных Наций. Один представитель спросил, будет ли увеличен объем средств, выделяемых Испанской радиосекции; еще один представитель задал вопрос о том, почему радиопрограмма на португальском языке не рассматривается в докладе в качестве «официальной» программы. В ответ представитель Департамента заявил, что вносить изменения в распределение ресурсов между различными языковыми подразделениями Радио Организации Объединенных Наций не предполагается. В отношении программы на португальском языке он отметил, что португальский не является одним из шести официальных языков Организации Объединенных Наций.

63. В том, что касается доклада Генерального секретаря о деятельности Группы Организации Объединенных Наций по вопросам коммуникации в 2002 году (A/АС.198/2003/6), представитель Департамента отметила, что Группа по вопросам коммуникации, которая была создана вместо Объединенного информационного комитета Организации Объединенных Наций, была образована в январе 2002 года по инициативе заместителя Генерального секретаря по коммуникации и общественной информации в качестве гибкого и конкретного механизма координации межучрежденческой деятельности в области общественной информации и коммуникации. За счет еженедельных заседаний, проводимых в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций, и ежегодных совещаний, проводимых поочередно в различных местах, Группа обеспечивает форум для широкого обсуждения как общих, так и конкретных вопросов коммуникации и общественной информации и разработки соответствующей политики. Она отметила, что общая цель Группы заключается в создании механизма для скоординированного и единообразного отображения мнений системы Организации Объединенных Наций. Группа создала ряд целевых групп по конкретным вопросам, в том числе группу по Всемирной встрече на высшем уровне по вопросам информационного общества (2003 и 2005 годы) и группу по Международному году пресной воды (2003 год). Она отметила, что еще одним мероприятием, в организации которого принимает участие Группа, является Всемирная выставка 2005 года, которая состоится в Айти, Япония. Члены Группы приняли решение об участии в организации под руководством ЮНЕСКО совместного павильона Организации Объединенных Наций. В заключение она заявила, что таким образом Группа, которая становится гибким, но при этом ориентированным на решение конкретных задач общим механиз-

мом в области информации и коммуникации, помогала системе Организации Объединенных Наций координировать ее деятельность, не допускать дублирования и последовательно излагать свои мнения.

64. Представитель Управления служб внутреннего надзора внесла на рассмотрение доклад Генерального секретаря о деятельности Управления, содержащий его обзор структуры и деятельности информационных центров Организации Объединенных Наций. В этом докладе, который был подготовлен во исполнение резолюций Генеральной Ассамблеи 48/218 В от 29 июля 1994 года и 54/244 от 23 декабря 1999 года, обобщены результаты всесторонней проверки деятельности информационных центров при уделении особого внимания необходимости срочного пересмотра концепции деятельности информационных центров с точки зрения ее полезности и сохранения ее актуальности. Отметив различия, существующие между центрами, расположенными в развитых и развивающихся странах, представитель заявила, что значительная доля средств, выделяемых на оплату аренды и эксплуатации служебных помещений, которые составляют около 40 процентов оперативных расходов, не связанных с персоналом, расходуется на финансирование центров, расположенных в развитых странах. Поэтому Департаменту следует рассмотреть вопрос о необходимости содержания центров в таких странах и об их нынешнем количестве. В докладе также отмечается, что только одна треть центров представляют ежемесячные доклады, которые являются главным инструментом для оценки их деятельности. До недавнего времени ни один центр не был обязан подготавливать и предоставлять ежегодные планы работы. В докладе рекомендуется, чтобы Департамент общественной информации обновил цели, задачи и стратегии деятельности информационных центров Организации Объединенных Наций в рамках проведения всестороннего обзора. Ему также следует провести углубленную оценку различных вариантов решения вопросов, поднятых в докладе, включая реорганизацию информационных центров на основе применения регионального подхода и объединения большего числа центров с местными представительствами Программы развития Организации Объединенных Наций или ведущим учреждением Организации Объединенных Наций в принимающей стране или регионе.

65. Делегации, в целом поддерживавшие концепцию региональных узлов, попросили разъяснить, каким образом будет осуществляться подход, предусматривающий создание узлов. Одна делегация поинтересовалась последствиями применения регионального подхода для португалоговорящих стран, особенно в Африке. Еще одна делегация поинтересовалась тем, будут ли учитываться интересы франкофонных стран Африки при определении руководящих принципов разработки концепции создания региональных узлов. Одна делегация попросила разъяснить, были ли приняты во внимание показатели, касающиеся воздействия работы информационных центров и объема добровольных взносов принимающих стран, гражданского общества и частного сектора.

66. В ответ представительница Управления служб внутреннего надзора отметила, что главная рекомендация ее Управления, которое смогло представить углубленный анализ деятельности только пяти центров, заключается в том, что Департаменту общественной информации необходимо переосмыслить концепцию информационных центров. Одним из продуктов такого переосмысления является концепция создания региональных узлов. Представитель Департамента общественной информации затем отметила, что Генеральный секретарь

предложил осуществить процесс реорганизации за три года. Она далее обратила внимание на то, что Департамент в настоящее время занимается разработкой новых критериев для оценки эффективности работы центров на местах. В отношении португалоязычных стран она информировала Комитет о том, что Центр в Лиссабоне ведет большую работу по подготовке информационных материалов на португальском языке. Это очень важно, поскольку если этот Центр закроется, то в одной из развивающихся стран будет другой центр, который будет работать на португальском языке. В отношении франкофонных стран она отметила, что французский язык является одним из шести официальных языков Организации Объединенных Наций и что информационные материалы имеются на этом языке. Помимо этого, будут учитываться особые потребности франкофонных стран, особенно в Африке.

## **Глава V**

### **Подготовка и утверждение доклада Комитета Генеральной Ассамблеи на ее пятьдесят восьмой сессии**

67. На своем девятом пленарном заседании Комитет консенсусом утвердил проект доклада, включая следующие два проекта резолюций и проект решения:

#### **Проект резолюции A Информация на службе человечества**

*Генеральная Ассамблея,*

*принимая к сведению* всеобъемлющий и важный доклад Комитета по информации<sup>9</sup>,

*принимая также к сведению* доклад Генерального секретаря по вопросам, касающимся информации,

*настоятельно призывает* к тому, чтобы все страны, организации системы Организации Объединенных Наций в целом и все другие заинтересованные стороны, вновь подтверждая свою приверженность принципам Устава Организации Объединенных Наций и принципам свободы печати и свободы информации, а также принципам независимости, плюрализма и разнообразия средств массовой информации, будучи глубоко обеспокоены существующими диспропорциями между развитыми и развивающимися странами и различными последствиями таких диспропорций, которые сказываются на возможностях государственных, частных или иных средств массовой информации и отдельных лиц в развивающихся странах распространять информацию и информировать о своих мнениях и знакомить со своими культурными и моральными ценностями с помощью отечественной продукции культурного назначения, а также обеспечивать разнообразие источников информации и свободный доступ к ней, и отдавая должное в этом контексте призыву к тому, что в Организации Объединенных Наций и на различных международных форумах именуется «новым международным порядком в области информации и коммуникации, рассматриваемым как развивающийся и непрерывный процесс»:

а) сотрудничали и взаимодействовали в целях сокращения существующих диспропорций в потоках информации на всех уровнях путем расширения помощи в развитии инфраструктуры и потенциала развивающихся стран в области коммуникации с должным учетом их потребностей и приоритетов, установленных этими странами в таких областях, и с тем чтобы предоставить им и государственным, частным и иным средствам массовой информации в развивающихся странах возможность свободно и независимо разрабатывать свою собственную политику в области информации и коммуникации и расширять участие средств массовой информации и частных лиц в коммуникационном процессе и обеспечить свободный поток информации на всех уровнях;

б) обеспечивали журналистам возможность свободно и эффективно выполнять свои профессиональные обязанности и решительно осуждали все нападения на них;

в) оказывали содействие продолжению и укреплению программ практической подготовки работников вещания и журналистов государственных, частных и иных средств массовой информации развивающихся стран;

г) активизировали предпринимаемые на региональном уровне усилия и сотрудничество между развивающимися странами, а также сотрудничество между развитыми и развивающимися странами в целях укрепления потенциала в области коммуникации и совершенствования инфраструктуры средств массовой информации и техники связи в развивающихся странах, особенно в областях профессиональной подготовки и распространения информации;

д) стремились дополнять двустороннее сотрудничество предоставлением всей возможной поддержки и помощи развивающимся странам и их государственным, частным или иным средствам массовой информации с должным учетом их интересов и потребностей в области информации и уже предпринятых шагов в рамках системы Организации Объединенных Наций, включая:

i) развитие людских и технических ресурсов, которые необходимы для совершенствования систем информации и коммуникации в развивающихся странах, и содействие продолжению и укреплению программ практической профессиональной подготовки, например тех, которые уже осуществляются под эгидой как государственных, так и частных учреждений в развивающихся странах;

ii) создание условий, которые позволят развивающимся странам и их государственным, частным или иным средствам массовой информации иметь, на основе использования своих национальных и региональных ресурсов, технику связи, отвечающую их национальным потребностям, а также необходимые материалы для программ, особенно для радио- и телевещания;

iii) оказание помощи в создании и развитии телекоммуникационной связи на субрегиональном, региональном и межрегиональном уровнях, особенно между развивающимися странами;

iv) соответствующее содействие доступу развивающихся стран к современной технике связи, имеющейся на открытом рынке;

е) всемерно поддерживали Международную программу развития коммуникации<sup>10</sup> Организации Объединенных Наций по вопросам образования,

науки и культуры, в рамках которой должна предоставляться помощь как государственным, так и частным средствам массовой информации.

## **Проект резолюции В Политика и деятельность Организации Объединенных Наций в области общественной информации**

*Генеральная Ассамблея,*

*подтверждая* свое решение укрепить роль Комитета по информации как своего главного вспомогательного органа, уполномоченного выносить ей рекомендации относительно деятельности Департамента общественной информации Секретариата,

*разделяя* мнение Генерального секретаря о том, что главным критерием, положенным в основу усилий Департамента общественной информации по переориентации своей деятельности, по-прежнему является резолюция 13 (I) Генеральной Ассамблеи от 13 февраля 1946 года об учреждении Департамента общественной информации, в пункте 2 приложения I к которой говорится, что деятельность Департамента должна быть организована и направляема таким образом, чтобы способствовать в возможно большей мере правильному пониманию народами мира работы и задач Объединенных Наций,

*разделяя также* мнение Генерального секретаря о том, что общественная информация и коммуникация должны находиться в самом центре стратегического управления Организацией Объединенных Наций и что культура коммуникации должна проникнуть на все уровни Организации в качестве средства полного информирования народов мира о целях и деятельности Организации Объединенных Наций в соответствии с целями и принципами Устава Организации Объединенных Наций для мобилизации широкой международной поддержки Организации Объединенных Наций,

*подчеркивая,* что главная задача Департамента общественной информации заключается в доведении до сведения общественности, путем осуществления его информационных мероприятий, точной, беспристрастной, всеобъемлющей и своевременной информации о задачах и функциях Организации Объединенных Наций в целях укрепления международной поддержки деятельности Организации Объединенных Наций при обеспечении максимальной транспарентности,

*отмечая,* что всеобъемлющий обзор работы Департамента общественной информации, запрошенный Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 56/253 от 24 декабря 2001 года, и осуществление его первого этапа, о котором говорится в докладе Генерального секретаря о переориентации деятельности Организации Объединенных Наций в области общественной информации и коммуникации, представленном Комитету по информации на его двадцать четвертой сессии<sup>11</sup>, а также доклад Генерального секретаря, озаглавленный «Укрепление Организации Объединенных Наций: программа дальнейших преобразований»<sup>12</sup> и ее резолюция 57/300 от 20 декабря 2002 года в той мере, в которой они применимы к Департаменту общественной информации, дают возможность предпринять последующие шаги по рационализации работы Департамента в целях по-

вышения его эффективности и действенности и использования его ресурсов в максимально возможной степени,

*выражая свою обеспокоенность* тем, что разрыв в информационных и коммуникационных технологиях между развитыми и развивающимися странами продолжает увеличиваться и что значительные слои населения в развивающихся странах не получают выгод от нынешней информационно-технической революции, и в этой связи подчеркивая необходимость устранения несбалансированности, характерной для этой глобальной информационно-технической революции, с тем чтобы сделать ее более справедливой, общедоступной и эффективной,

*признавая*, что достижения, характеризующие революцию в сфере информационных и коммуникационных технологий, открывают огромные новые возможности для экономического роста и социального развития и могут играть важную роль в искоренении нищеты в развивающихся странах и одновременно с этим особо отмечая, что эта революция также бросает вызовы и порождает риски и может привести к дальнейшему увеличению неравенства между странами и внутри стран,

*ссылаясь* на свою резолюцию 56/262 от 15 февраля 2002 года о многоязычии и особо отмечая важное значение надлежащего использования в деятельности Департамента общественной информации официальных языков Организации Объединенных Наций в стремлении сократить разрыв между использованием английского языка и остальных пяти официальных языков,

*приветствуя* Саудовскую Аравию в связи с ее принятием в члены Комитета по информации,

## **I. Введение**

1. *вновь подтверждает* свою резолюцию 13 (I), в которой она учредила Департамент общественной информации, и все другие соответствующие резолюции Генеральной Ассамблеи, касающиеся деятельности Департамента;

2. *призывает* Генерального секретаря продолжать полностью выполнять рекомендации в отношении политики и деятельности Организации Объединенных Наций в области общественной информации, содержащиеся в пункте 2 ее резолюции 48/44 В от 10 декабря 1993 года, и других мандатах, представленных Генеральной Ассамблеей;

3. *особо отмечает* важное значение среднесрочного плана на период 2002–2005 годов как директивного документа, в котором задается общее направление осуществления программы в области общественной информации в интересах достижения целей Организации за счет эффективной коммуникации;

4. *подтверждает*, что Организация Объединенных Наций остается основой, без которой не построить мир, в котором царили бы мир и справедливость, и что ее голос должен звучать четко и ясно, и особо отмечает в этом контексте важнейшую роль Департамента общественной информации;

5. *приветствует* предложения Генерального секретаря по повышению эффективности и целенаправленности мероприятий в области общественной информации, включая реорганизацию Департамента общественной информа-

ции, согласно соответствующим резолюциям и решениям Генеральной Ассамблеи;

6. *подтверждает* центральную роль Комитета по информации в проведении политики и мероприятий Организации Объединенных Наций в области общественной информации, включая процесс реорганизации Департамента общественной информации и определения приоритетов в его деятельности, и приветствует продолжающееся конструктивное взаимодействие между Департаментом общественной информации и членами Комитета по информации;

7. *призывает* государства-члены в максимально возможной степени обеспечивать, чтобы рекомендации, касающиеся программы Департамента общественной информации, выработывались и рассматривались в Комитете по информации;

8. *просит* Департамент общественной информации в соответствии с приоритетами, определенными Генеральной Ассамблеей в среднесрочном плане, и с использованием в качестве руководства Декларации тысячелетия уделять особое внимание таким основным вопросам, как искоренение нищеты, предотвращение конфликтов, устойчивое развитие, права человека, эпидемия вируса иммунодефицита человека/синдрома приобретенного иммунодефицита (ВИЧ/СПИДа), борьба с терроризмом во всех его формах и проявлениях и потребности африканского континента;

9. *просит также* Департамент общественной информации уделять внимание при осуществлении своей деятельности всем основным вопросам, затронутым в Декларации тысячелетия и в сформулированных в ней целях в области развития;

10. *разделяет мнение* Генерального секретаря о необходимости укрепления технологической инфраструктуры Департамента общественной информации в целях расширения его информационно-пропагандистской деятельности, а также совершенствования веб-сайта Организации Объединенных Наций;

11. *отмечает* важную работу, проводимую Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО), и ее сотрудничество с информационными агентствами и вещательными организациями в развивающихся странах в деле распространения информации по приоритетным вопросам и призывает продолжать взаимодействие между Департаментом общественной информации и ЮНЕСКО в развитии культуры и в области образования и коммуникации;

## **II. Общая деятельности Департамента общественной информации**

12. *приветствует* шаги в направлении реорганизации Департамента общественной информации, о которых говорится в докладе Генерального секретаря о переориентации деятельности Организации Объединенных Наций в области общественной информации и коммуникации<sup>13</sup>, и призывает Генерального секретаря продолжать переориентацию деятельности и усилия по повышению эффективности и производительности Департамента, включая широкомасштабные и, возможно, новые новаторские предложения с учетом общих принципов и указаний, содержащихся в настоящей резолюции, и представить доклад по этому вопросу Комитету по информации на его двадцать шестой сессии;

13. *подтверждает*, что Департамент общественной информации является центром координации информационной политики Организации Объединенных Наций и основным центром новостей и информации об Организации Объединенных Наций и о ее деятельности, а также о деятельности Генерального секретаря, и призывает к более тесному объединению функций Департамента и подразделений, обеспечивающих пресс-секретарское обслуживание Генерального секретаря;

14. *приветствует* достигнутый с начала переориентации прогресс в деле улучшения работы и повышения эффективности Департамента общественной информации в соответствии с мандатами, предоставленными Генеральной Ассамблеей, и рекомендациями Комитета по информации; и в этой связи приветствует также его решение о проведении ежегодного обзора отдачи его программ, благодаря чему самооценка станет неотъемлемым компонентом повседневной работы всех руководителей программ в целях правильной организации служебной деятельности, и просит Генерального секретаря препровождать Комитету по информации на его последующих сессиях доклад о проведении ежегодного обзора отдачи программ Департамента;

15. *просит* Генерального секретаря в контексте процесса переориентации деятельности продолжать прилагать все усилия к обеспечению того, чтобы публикации и другие информационные услуги Секретариата, включая веб-сайт Организации Объединенных Наций и Службу новостей Организации Объединенных Наций, содержали всеобъемлющую, объективную и сбалансированную информацию о вопросах, которыми занимается Организация, и обеспечивали редакционную независимость, беспристрастность, точность освещения и полное соответствие резолюциям и решениям Генеральной Ассамблеи;

16. *вновь заявляет* о том, что все печатные материалы Департамента общественной информации, публикуемые в соответствии с действующими мандатами, не должны дублировать другие публикации системы Организации Объединенных Наций и должны издаваться с наименьшими затратами;

17. *приветствует* усилия Департамента общественной информации по восстановлению Издательского совета согласно существующим мандатам директивных органов;

18. *настоятельно призывает* Департамент общественной информации продолжать обеспечивать, в максимально возможной степени, транспарентность в целях повышения уровня информированности о результатах его программ и деятельности;

19. *особо отмечает*, что посредством переориентации своей деятельности Департаменту общественной информации следует сохранять и совершенствовать работу в областях, представляющих особый интерес для развивающихся стран, и, по мере возможности, других стран с особыми потребностями, включая страны с переходной экономикой, и что такая переориентация способствует устранению существующего разрыва между развивающимися и развитыми странами в основной области общественной информации и коммуникации;

20. *рекомендует* Генеральному секретарю усилить координацию между Департаментом общественной информации и другими департаментами Секретариата, включая назначение координаторов для работы с оперативными де-

партаментами в интересах определения целевой аудитории и разработки информационных программ и стратегии в отношении средств массовой информации по приоритетным вопросам, и особо отмечает, что потенциал и мероприятия в области общественной информации в других департаментах должны использоваться и осуществляться под руководством Департамента;

21. *приветствует* инициативы Департамента общественной информации, направленные на укрепление системы Организации Объединенных Наций в области общественной информации, и в этой связи подчеркивает важность согласованного и ориентированного на результаты подхода, применяемого Организацией Объединенных Наций, специализированными учреждениями и программами и фондами системы Организации Объединенных Наций, которые участвуют в деятельности в области общественной информации, а также обеспечения ресурсами для их осуществления, а также что это необходимо делать с учетом мнений государств-членов относительно актуальности и эффективности осуществляемых им программ;

22. *приветствует* доклад Генерального секретаря о деятельности Группы Организации Объединенных Наций по вопросам коммуникации в 2002 году<sup>14</sup>, выражает признательность Департаменту общественной информации за его активное и конструктивное участие в работе Группы, в частности в ее усилиях по улучшению межучрежденческой координации в области общественной информации, призывает Департамент продолжать играть ключевую роль в деятельности недавно созданной Группы Организации Объединенных Наций по вопросам коммуникации, принимает к сведению предпринимаемые Группой усилия по разработке нескольких новых важных инициатив и просит Генерального секретаря представлять Комитету по информации на его последующих сессиях доклад о деятельности Группы;

23. *с удовлетворением отмечает* непрерывные усилия Департамента общественной информации по выпуску ежедневных пресс-релизов и просит Департамент продолжать оказание этой бесценной услуги как государствам-членам, так и представителям средств массовой информации, изучая при этом возможные способы совершенствования процесса их издания и рационализации их формата, структуры и объема с учетом мнений государств-членов и того обстоятельства, что другие департаменты, возможно, оказывают аналогичные услуги в этом отношении или дублируют их;

24. *отмечает* предложенное в докладе Генерального секретаря о переориентации деятельности Организации Объединенных Наций в области общественной информации и коммуникации<sup>15</sup> программное заявление, которое призвано охватывать все виды деятельности Департамента и которое гласит: «Роль Департамента общественной информации заключается в том, чтобы способствовать достижению основных целей Организации Объединенных Наций путем распространения стратегической информации о деятельности и задачах Организации среди самых широких кругов общественности»;

25. *приветствует* новую модель работы Департамента общественной информации, изложенную в докладе Генерального секретаря о переориентации деятельности Организации Объединенных Наций в области общественной информации и коммуникации, в котором, среди прочего, признается, что за содержание материалов отвечают другие департаменты и подразделения Секретариата и организаций системы Организации Объединенных Наций, тогда как

координация и уточнение содержания, а также представление и распространение материалов относятся к ведению Департамента, работающего в тесном сотрудничестве со средствами массовой информации, государствами-членами и представителями гражданского общества;

26. *просит*, чтобы в ходе обсуждений по пункту, озаглавленному «Вопросы, касающиеся информации», в Четвертом комитете во время последующих очередных сессий Генеральной Ассамблеи после выступления заместителя Генерального секретаря по коммуникации и общественной информации проводился неофициальный обмен мнениями между представителями Секретариата и членами Четвертого комитета по существу проведенного устного брифинга, в рамках имеющихся ресурсов;

### **Многоязычие и общественная информация**

27. *приветствует* нынешние усилия Департамента общественной информации по развитию многоязычия во всей своей деятельности и рекомендует Департаменту продолжать свои усилия в этом направлении;

28. *подчеркивает* большое значение обеспечения полного равенства всех официальных языков Организации Объединенных Наций в рамках всей деятельности Департамента общественной информации и подчеркивает важность полного осуществления ее резолюции 52/214 от 22 декабря 1997 года, в разделе С которой она просила Генерального секретаря обеспечить возможность для получения на ежедневной основе через веб-сайт Организации Объединенных Наций текстов всех новых предназначенных для широкого пользования документов на всех шести официальных языках и информационных материалов Организации Объединенных Наций и незамедлительный доступ к ним государств-членов;

29. *вновь просит* Генерального секретаря обеспечить наличие в Департаменте общественной информации надлежащих кадровых ресурсов по всем официальным языкам Организации Объединенных Наций для осуществления всех видов его деятельности;

30. *напоминает* Генеральному секретарю о необходимости отражать в будущих предлагаемых бюджетах по программам, касающимся Департамента общественной информации, важность использования в его деятельности всех шести официальных языков;

### **Преодоление разрыва в области цифровых технологий**

31. *ссылается* на свое решение, одобренное в ее резолюции 56/183 от 21 декабря 2001 года, созвать Всемирную встречу на высшем уровне по вопросам информационного общества в Женеве в декабре 2003 года и в Тунисе в 2005 году; приветствует инициативы Департамента общественной информации, предпринятые в интересах проведения этой Встречи; рекомендует государствам, соответствующим органам и подразделениям Организации Объединенных Наций, другим межправительственным учреждениям и гражданскому обществу продолжать активно участвовать в этом процессе и вновь подтверждает важность активного участия и поддержки Департамента общественной информации в деле распространения по всему миру информации об этой Встрече и ее главных целях;

32. *воздаёт должное* Генеральному секретарю за создание Службы информационных технологий Организации Объединенных Наций, «Интерсети здравоохранения» и Целевой группы по информационно-коммуникационным технологиям в целях преодоления разрыва в области цифровых технологий и в качестве меры по устранению сохраняющегося разрыва между развитыми и развивающимися странами; приветствует вклад Департамента общественной информации в деятельность по освещению предпринимаемых Генеральным секретарем усилий, направленных на преодоление разрыва в области цифровых технологий, в качестве средства, стимулирующего экономический рост, и в целях принятия мер по устранению сохраняющегося разрыва между развитыми и развивающимися странами, и в этой связи просит Департамент и далее повышать свою роль;

### **III. Новые приоритеты программ Департамента общественной информации**

33. *принимает к сведению* доклад Генерального секретаря о программных аспектах предлагаемого бюджета по программам на 2004–2005 годы для Департамента общественной информации<sup>16</sup> и приветствует новую структуру подпрограмм, которая включает стратегические информационные службы, новостные службы, библиотечные службы и агитационные службы;

34. *признает*, что Департамент общественной информации, действуя с помощью Управления служб внутреннего надзора, в настоящее время разрабатывает методологии и проводит систематическую оценку воздействия, эффективности и экономической целесообразности деятельности Департамента за трехлетний период в соответствии с резолюцией 57/300 Генеральной Ассамблеи, и просит Генерального секретаря представить доклад о достигнутом прогрессе на двадцать шестой сессии Комитета по информации;

35. *вновь подтверждает*, что Департамент общественной информации должен установить приоритеты в своей программе работы с соблюдением существующих мандатов и правила 5.6 Положений и Правил, регулирующих планирование по программам, программные аспекты бюджета, наблюдение за осуществлением и методы оценки, с тем чтобы сфокусировать свою информационную деятельность и лучше сосредоточить свои усилия и — в результате обеспечения правильного управления — привести свои программы в соответствие с потребностями своей аудитории благодаря совершенствованию механизмов обратной связи и оценки;

36. *подчеркивает* необходимость того, чтобы предлагаемые показатели достижений и ожидаемых результатов, которые впервые являются частью бюджета по программам, были ясно определены, служили в качестве количественных показателей и могли внести вклад в конструктивную оценку деятельности;

### **Информационные центры Организации Объединенных Наций**

37. *подчеркивает*, что информационные центры и информационные компоненты или региональные узлы Организации Объединенных Наций, в зависимости от конкретных обстоятельств, должны по-прежнему играть важную роль в распространении информации о работе Организации среди народов мира, в том числе в областях, указанных в Декларации тысячелетия Организации Объединенных Наций, и подчеркивает, что информационные центры или ре-

гиональные узлы, в зависимости от конкретных обстоятельств, являющиеся «рупором» Департамента общественной информации на местах, должны содействовать повышению степени информированности общественности и ее мобилизации в поддержку деятельности Организации Объединенных Наций на местном уровне с учетом того, что информация на местных языках оказывает наиболее сильное воздействие на местное население;

38. *принимает к сведению* доклад Генерального секретаря о работе Управления служб внутреннего надзора по обзору структуры и деятельности информационных центров Организации Объединенных Наций<sup>17</sup> и просит Генерального секретаря представить дополнительную подробную информацию на двадцать шестой сессии Комитета по информации;

39. *приветствует* нынешние усилия Департамента общественной информации по анализу распределения как людских, так и финансовых ресурсов среди информационных центров Организации Объединенных Наций, с тем чтобы, возможно, передать ресурсы из информационных центров в развитых странах на проведение информационных мероприятий Организации Объединенных Наций в развивающихся странах, уделяя при этом особое внимание потребностям наименее развитых стран и всем другим самым приоритетным видам деятельности, таким, как многоязычие на веб-сайте и оценка услуг, в консультации с заинтересованными государствами-членами;

40. *вновь подтверждает* пункт 15 своей резолюции 57/300, в котором она приняла к сведению предложение Генерального секретаря, включенное в текст его доклада<sup>12</sup>, излагающий меру 8, по рационализации сети информационных центров Организации Объединенных Наций путем создания региональных узлов, где это уместно, в консультации с соответствующими государствами-членами, начиная с создания западноевропейского узла и применяя затем аналогичный подход в других развитых странах, и просит Генерального секретаря представить доклад о ходе осуществления этого предложения в целях реализации этой инициативы в других регионах в консультации с государствами-членами в тех случаях, когда эта инициатива усилит поток информации и обмен информацией в развивающихся странах;

41. *поощряет* усилия некоторых информационных центров Организации Объединенных Наций по созданию собственных веб-страниц на местных языках; поощряет также Департамент общественной информации к предоставлению ресурсов и технических средств, в том числе тем информационным центрам, у которых веб-страницы еще не стали функционировать, а также к разработке веб-страниц на соответствующих местных языках принимающих стран и поощряет далее принимающие страны к тому, чтобы они реагировали на потребности информационных центров;

42. *напоминает* о призыве Генерального секретаря к странам, принимающим информационные центры Организации Объединенных Наций, с тем чтобы они содействовали работе таких центров у себя в стране путем предоставления бесплатных или субсидируемых служебных помещений, учитывая при этом экономическое положение принимающей страны и принимая во внимание, что такая поддержка не должна подменять собой полное предоставление финансовых ресурсов для информационных центров в контексте бюджета по программам Организации Объединенных Наций;

43. *отмечает* оказываемую Департаментом общественной информации поддержку в деле укрепления присутствия Организации Объединенных Наций на местах в рамках одного «Дома Организации Объединенных Наций» и просит Генерального секретаря представить подробный доклад о достигнутом прогрессе на двадцать шестой сессии Комитета;

#### **IV. Стратегические информационные службы**

44. *признает*, что стратегические информационные службы, которые должны быть созданы недавно образованным Отделом стратегической информационной деятельности, будут отвечать за подготовку и распространение информации Организации Объединенных Наций, осуществляя разработку информационных стратегий в тесном сотрудничестве с основными департаментами, фондами и программами Организации Объединенных Наций и специализированными учреждениями Организации Объединенных Наций в полном соответствии с директивными мандатами;

#### **Информационно-пропагандистские кампании**

45. *признает*, что проведение информационно-пропагандистских кампаний, направленных на поддержку специальных сессий и международных конференций Организации Объединенных Наций, входит в число основных обязанностей Департамента общественной информации, и приветствует усилия Департамента по изучению новаторских методов организации и проведения этих кампаний в сотрудничестве с основными заинтересованными департаментами, так чтобы Декларация тысячелетия Организации Объединенных Наций служила при этом в качестве руководства к действиям;

46. *поддерживает* усилия Департамента общественной информации, предпринимаемые с соблюдением приоритетов, установленных Генеральной Ассамблеей, по обеспечению того, чтобы в центре его информационно-пропагандистских кампаний были также ключевые вопросы, указанные Генеральным секретарем;

47. *высоко оценивает* работу Департамента общественной информации по освещению с помощью своих кампаний таких вопросов, которые имеют большое значение для международного сообщества, — в их числе устойчивое развитие, дети, ВИЧ/СПИД, малярия и другие болезни, деколонизация, диалог между цивилизациями, культура мира и терпимости и последствия Чернобыльской катастрофы, — и рекомендует Департаменту, чтобы он, действуя в сотрудничестве с заинтересованными странами и соответствующими организациями и органами системы Организации Объединенных Наций, продолжал принимать соответствующие меры по ознакомлению мировой общественности с этими и другими важными глобальными вопросами;

48. *рекомендует* Департаменту общественной информации продолжать работу в рамках Группы Организации Объединенных Наций по вопросам коммуникации в целях координации осуществления информационных стратегий с главами информационных подразделений учреждений, фондов и программ системы Организации Объединенных Наций;

49. *подчеркивает*, что необходимо вновь уделять особое внимание поддержке усилий Африки по развитию и что, в частности, Департамент общест-

венной информации должен распространять среди международной общественности информацию о характере критического социально-экономического положения в Африке и приоритетах Нового партнерства в интересах развития Африки;

### **Роль Департамента общественной информации в миротворческих операциях Организации Объединенных Наций**

50. *высоко оценивает* усилия Генерального секретаря по укреплению информационного потенциала Департамента общественной информации в целях создания и обеспечения функционирования информационных компонентов миротворческих операций и политических миссий и миссий по миростроительству Организации Объединенных Наций, включая его пропагандистские усилия и другие вспомогательные информационные мероприятия, и предлагает Секретариату продолжать обеспечивать участие Департамента, начиная со стадии планирования таких будущих операций, посредством междепартаментских консультаций и координации с другими департаментами Секретариата, в частности с Департаментом операций по поддержанию мира;

51. *подчеркивает* важность укрепления потенциала в области общественной информации Департамента общественной информации в отношении операций по поддержанию мира и его роли в процессе отбора пресс-секретарей для операций или миссий Организации Объединенных Наций по поддержанию мира и в этой связи рекомендует Департаменту откомандировывать пресс-секретарей, которые располагают необходимыми навыками, для выполнения задач в интересах соответствующих операций или миссий, учитывая при этом справедливое географическое распределение в соответствии с пунктом 3 статьи 101 главы XV Устава, и в соответствующих случаях принимать во внимание мнения, высказанные в этой связи, особенно мнения принимающих стран;

52. *просит* Генерального секретаря продолжать представлять Комитету по информации — на его последующих сессиях — доклады о роли Департамента общественной информации в миротворческих операциях Организации Объединенных Наций;

53. *приветствует* передачу функций Картографической секции из Департамента общественной информации в Департамент операций по поддержанию мира, поскольку деятельность этой Секции больше связана с потребностями и деятельностью Департамента операций по поддержанию мира;

## **V. Службы новостей**

54. *подчеркивает*, что главная цель служб новостей, реализуемая Отделом новостей и средств массовой информации, заключается в своевременной передаче посредством всех четырех средств массовой информации — печати, радио, телевидения и Интернета — точной, объективной и сбалансированной информации и новостей, исходящих от системы Организации Объединенных Наций и предназначенных для средств массовой информации и других аудиторий во всем мире, уделяя особое внимание многоязычию;

### **Традиционные средства коммуникации**

55. *подчеркивает*, что радио остается одним из наиболее эффективных с точки зрения затрат и мощных средств массовой информации, имеющихся в распоряжении Департамента общественной информации, и представляет собой важный инструмент в таких видах деятельности Организации Объединенных Наций, как развитие и поддержание мира, в целях достижения широкой слушательской аудитории во всем мире;

56. *отмечает с удовлетворением* успех экспериментального проекта создания международной службы радиовещания Организации Объединенных Наций и одобряет предложение Генерального секретаря сделать этот экспериментальный проект составной частью деятельности Департамента;

57. *просит* Генерального секретаря уделять всестороннее внимание равенству всех шести официальных языков при расширении международного радиовещания;

58. *отмечает* усилия, предпринимаемые Департаментом общественной информации по распространению программ непосредственно среди вещательных станций во всем мире на шести официальных языках и португальском языке, а также по мере возможности на других языках, и в этой связи подчеркивает необходимость применения непредвзятого и объективного подхода к информационной деятельности Организации Объединенных Наций;

59. *рекомендует* Департаменту общественной информации продолжать расширять сеть партнерских связей с местными, национальными и региональными вещательными организациями в целях распространения идей Организации Объединенных Наций во всех уголках мира;

60. *подчеркивает*, что радио и телевидение Организации Объединенных Наций должны в полной мере использовать технологическую инфраструктуру, появившуюся в последние годы, в том числе спутниковые платформы, информационно-коммуникационные технологии и Интернет, и просит Генерального секретаря в рамках переориентации деятельности Департамента общественной информации рассмотреть глобальную стратегию вещания с учетом имеющихся технологий;

#### **Веб-сайт Организации Объединенных Наций**

61. *вновь выражает свою признательность* Департаменту общественной информации за предпринимаемые им усилия по созданию высококачественного, удобного в использовании и эффективного с точки зрения затрат веб-сайта, отмечая, что это заслуживает особого внимания, учитывая масштабы данного мероприятия, бюджетные трудности в рамках Организации Объединенных Наций и чрезвычайно стремительное расширение сети Интернет, и вновь подтверждает, что этот веб-сайт остается весьма полезным для средств массовой информации, неправительственных организаций, учебных заведений, государств-членов и широкой общественности, и приветствует создание веб-сайта Организации Объединенных Наций по проблемам терроризма;

62. *рекомендует* Департаменту общественной информации продолжать принимать необходимые меры в целях обеспечения доступности веб-сайта Организации Объединенных Наций для инвалидов, в том числе для слепых и глухих, и просит Департамент представить Комитету по информации на его двадцать шестой сессии доклад об усилиях в этом отношении;

63. *отмечает с обеспокоенностью*, что разработка и обновление многоязычного веб-сайта Организации Объединенных Наций осуществляется более медленными темпами, чем ожидалось, в том числе в силу нехватки ресурсов, и что подразделения, представляющие информацию, в целом не обеспечивали наличия своих материалов на веб-сайте Организации Объединенных Наций на всех шести официальных языках;

64. *подчеркивает* необходимость принятия решения о разработке, обслуживании и обновлении многоязычного веб-сайта Организации Объединенных Наций, учитывая, в частности, возможность организационной структурной перестройки в целях создания отдельных лингвистических подразделений по каждому из шести официальных языков в рамках Департамента общественной информации в целях достижения полного равенства официальных языков Организации Объединенных Наций;

65. *вновь подтверждает* свою просьбу к Генеральному секретарю при размещении обновленной и точной информации на веб-сайте, пока не будет принято и осуществлено соответствующее решение, в максимально возможной степени обеспечивать справедливое распределение в рамках Департамента общественной информации финансовых и людских ресурсов, выделяемых на постоянной основе веб-сайту Организации Объединенных Наций на всех официальных языках, и приложить максимальные усилия для обеспечения также того, чтобы все имеющиеся на этом веб-сайте материалы, не нуждающиеся в изменении и регулярном обновлении, представлялись на всех шести официальных языках;

66. *также вновь подтверждает* необходимость достижения полного равенства шести официальных языков на веб-сайте Организации Объединенных Наций и в этой связи принимает к сведению предложение Генерального секретаря, изложенное в пункте 33 его доклада о дальнейшей разработке, обслуживании и обновлении веб-сайта Организации Объединенных Наций на шести официальных языках<sup>18</sup>, о переводе всех англоязычных материалов и информационного наполнения баз данных на веб-сайте Организации Объединенных Наций соответствующими подразделениями Секретариата, представляющими информацию, на все официальные языки и просит Генерального секретаря представить Комитету по информации на его двадцать шестой сессии доклад о наиболее практических, действенных и эффективных с точки зрения затрат средствах осуществления этого предложения;

67. *просит* Генерального секретаря включить в свой доклад Комитету по информации на его двадцать шестой сессии предложения, касающиеся определения срока, к которому будут созданы все вспомогательные механизмы для реализации этой концепции и после которого будет впредь обеспечиваться равенство языков, а также в отношении исключения из процесса перевода конкретных элементов веб-сайта;

68. *подчеркивает* важность широкого доступа к сборнику договоров Организации Объединенных Наций и документации заседающих органов Организации Объединенных Наций;

69. *рекомендует* Генеральному секретарю через Департамент общественной информации продолжать широко использовать последние достижения в информационной технологии, включая Интернет, в целях эффективного с точ-

ки зрения затрат повышения оперативности распространения информации об Организации Объединенных Наций в соответствии с приоритетами, установленными Генеральной Ассамблеей, и принимая во внимание языковое разнообразие Организации;

70. *приветствует* создание Центра новостей Организации Объединенных Наций на арабском языке и ожидает создания центров новостей Организации Объединенных Наций на остальных официальных языках к концу 2003 года в целях достижения полного равенства языков на веб-сайте;

71. *также приветствует* предложение Генерального секретаря об обеспечении бесплатного широкого доступа к Системе официальной документации Организации Объединенных Наций путем установления связи с веб-сайтом, представленное на рассмотрение в контексте предлагаемого бюджета по программам на 2004–2005 годы, и просит Генерального секретаря представить Комитету по информации на его двадцать шестой сессии доклад по этому вопросу;

72. *особо отмечает* усилия Отдела техники обработки информации Управления централизованного вспомогательного обслуживания Секретариата по обеспечению создания необходимой технической инфраструктуры для установления прямой связи между Системой официальной документации и веб-сайтом Организации Объединенных Наций и также выражает признательность Департаменту общественной информации за решение вопросов обеспечения информации, касающейся этой системы;

73. *отмечает*, что объединение Системы официальной документации с веб-сайтом Организации Объединенных Наций значительным образом расширит многоязыковый характер веб-сайта и приведет к повышению эффективности работы во всех департаментах Секретариата путем устранения дублирования при форматировании и размещении документов на веб-сайте;

74. *приветствует* передачу по электронной почте сообщений Службы новостей Организации Объединенных Наций, осуществляемую по всему миру Департаментом общественной информации, просит Департамент предоставлять эти услуги на всех официальных языках, обеспечивая, чтобы материалы об интересных событиях и сводки новостей были точными, беспристрастными и непредвзятыми;

75. *принимает к сведению* доклад Генерального секретаря об усилиях Комитета высокого уровня по вопросам управления по созданию портала Организации Объединенных Наций, межучрежденческого поискового механизма для открытых веб-сайтов всех организаций системы Организации Объединенных Наций, описание которого содержится в приложении II к докладу Генерального секретаря о переориентации деятельности Организации Объединенных Наций в области общественной информации и коммуникации<sup>13</sup>;

76. *призывает* Департамент рекомендовать всем подразделениям системы Организации Объединенных Наций принять участие в экспериментальном проекте по созданию поискового механизма для всей системы Организации Объединенных Наций и просит Генерального секретаря представить Комитету по информации на его двадцать шестой сессии доклад об усилиях Комитета высокого уровня по вопросам управления в этой связи;

## VI. Библиотечные службы

77. *отмечает*, что Библиотека им. Дага Хаммаршельда является частью Отдела связей с общественностью Департамента общественной информации, отмечает продолжающиеся усилия Генерального секретаря по превращению Библиотеки им. Дага Хаммаршельда в виртуальную библиотеку всемирного масштаба, вновь заявляет о необходимости продолжать предоставлять отпечатанные экземпляры государствам-членам при соблюдении соответствующих положений ее резолюции 57/283 от 15 апреля 2003 года и отмечает далее усилия Генерального секретаря по расширению на многоязычной основе фонда хранящихся в Библиотеке книг и журналов, в том числе публикаций по вопросам мира и безопасности и вопросам, касающимся развития, в целях обеспечения того, чтобы Библиотека сохранила свою роль широко доступного источника информации об Организации Объединенных Наций и ее деятельности;

78. *приветствует* создание Руководящего комитета по модернизации библиотек Организации Объединенных Наций и комплексному управлению ими, которому предстоит разработать и осуществить стратегию создания более современной, эффективной и доступной системы библиотечного обслуживания в рамках Организации Объединенных Наций, и просит Генерального секретаря, направляя работу этого Руководящего комитета, учитывать специфику и относительные преимущества каждой участвующей библиотеки, обеспечивая комплексный, последовательный и согласованный подход к определению политики библиотек Организации Объединенных Наций и управлению ими, и просит также Генерального секретаря представить Комитету по информации на его двадцать шестой сессии доклад о работе Руководящего комитета;

79. *признает* важное значение депозитарных библиотек в распространении информации и знаний о деятельности Организации Объединенных Наций и в этой связи настоятельно призывает Библиотеку им. Дага Хаммаршельда, выполняющую координационные функции, предпринять необходимые инициативы по укреплению таких библиотек путем предоставления на региональном уровне профессиональной подготовки и другой помощи;

80. *отмечает* проводимые Библиотекой им. Дага Хаммаршельда для представителей государств-членов и сотрудников Секретариата учебные курсы по вопросам использования Cyberseek, поиска в сети Интернет, Интранет, документации Организации Объединенных Наций, базы данных Организации Объединенных Наций «Info Quest» и Системы официальной документации Организации Объединенных Наций;

81. *напоминает*, что в пункте 44 своей резолюции 56/64 В от 24 декабря 2001 года она приветствовала роль Департамента общественной информации в содействии более активному сотрудничеству между библиотеками системы Организации Объединенных Наций, в частности, в деле создания единого центрального общесистемного онлайн-каталога, который позволит осуществлять поиск библиографической информации по всем печатным изданиям, имеющимся во всех библиотеках системы Организации Объединенных Наций; выражает признательность Международному вычислительному центру Организации Объединенных Наций за разработку Общей системы каталогизации и публичного доступа библиотек Организации Объединенных Наций, которая предоставляет единый доступ к библиотечным каталогам, индексам и справочным базам данных, библиотечному фонду, ссылкам на системы полнотекстово-

го поиска и архивам; выражает также Департаменту признательность за его роль в разработке Общей системы каталогизации и публичного доступа библиотек Организации Объединенных Наций, просит Департамент рекомендовать всем организациям системы Организации Объединенных Наций принять участие в этой Системе; и просит также Генерального секретаря представить доклад Комитету по информации на его двадцать шестой сессии;

82. *ожидает* обзора деятельности библиотечных служб, испрошенного в пункте 34 ее резолюции 56/253, и просит представить результаты такого обзора как можно скорее, но не позднее основной части ее пятьдесят восьмой сессии;

83. *принимает к сведению* доклад Генерального секретаря о модернизации библиотек Организации Объединенных Наций и комплексном управлении ими<sup>19</sup> и ожидает дополнительную информацию и предложения, испрошенные в пункте 14 ее резолюции 57/300, которая будет представлена соответствующим органам Организации Объединенных Наций, в том числе Комитету по информации на его двадцать шестой сессии;

## **VII. Информационно-пропагандистские услуги**

84. *подтверждает*, что информационно-пропагандистские услуги, которые будут предоставляться Отделом связей с общественностью Департамента общественной информации, будут заключаться в том, чтобы улучшить понимание общественностью роли и деятельности Организации Объединенных Наций по приоритетным вопросам;

85. *отмечает* важное значение дальнейшего осуществления Департаментом общественной информации текущей программы для вещательных организаций и журналистов из развивающихся стран и стран с переходной экономикой в соответствии с решением Генеральной Ассамблеи и призывает Департамент рассмотреть возможности максимально эффективного использования преимуществ этой программы путем проведения обзора, в частности, ее продолжительности и количества ее участников;

86. *признает* необходимость активизации деятельности Департамента общественной информации по распространению информации во всех регионах и подтверждает необходимость включения в доклад о переориентации деятельности Организации Объединенных Наций в области общественной информации и коммуникации анализа текущей деятельности Департамента с точки зрения ее охвата и масштабов с выявлением как можно более широкого спектра аудиторий и географических районов, которые не охвачены должным образом его деятельностью и которые могут нуждаться в особом внимании, включая соответствующие средства коммуникации и учитывая потребности в использовании местных языков;

87. *поздравляет* Ассоциацию корреспондентов Организации Объединенных Наций в связи с ее Специальным фондом им. Дага Хаммаршельда, который финансирует поездки журналистов из развивающихся стран в Центральные учреждения Организации Объединенных Наций для освещения мероприятий в период Генеральной Ассамблеи, и настоятельно призывает доноров оказывать финансовую поддержку Фонду, с тем чтобы он мог увеличить число таких субсидий журналистам в этом контексте;

### VIII. Заключительные замечания

88. *просит* Генерального секретаря представить Комитету по информации на его двадцать шестой сессии и Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят девятой сессии доклад о деятельности Департамента общественной информации и об осуществлении рекомендаций, содержащихся в настоящей резолюции;

89. *просит* Комитет по информации представить доклад Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят девятой сессии;

90. *постановляет* включить в предварительную повестку дня своей пятьдесят девятой сессии пункт, озаглавленный «Вопросы, касающиеся информации».

### Проект решения Увеличение членского состава Комитета по информации

Генеральная Ассамблея постановляет увеличить число членов Комитета по информации с 99 до 102 и назначить членами Комитета по информации Сент-Винсент и Гренадины, Суринам и Швейцарию.

### Примечания

<sup>1</sup> *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать пятая сессия, Дополнение № 21 (A/35/21), приложение, раздел V.*

<sup>2</sup> Там же, *тридцать шестая сессия, Дополнение № 21 (A/36/21)*; там же, *тридцать седьмая сессия, Дополнение № 21* и исправление (A/37/21 и Согл.1); там же, *тридцать восьмая сессия, Дополнение № 21* и исправления (A/38/21 и Согл.1 и 2); там же, *тридцать девятая сессия, Дополнение № 21 (A/39/21)*; там же, *сороковая сессия, Дополнение № 21 (A/40/21)*; там же, *сорок первая сессия, Дополнение № 21 (A/41/21)*; там же, *сорок вторая сессия, Дополнение № 21 (A/42/21)*; там же, *сорок третья сессия, Дополнение № 21 (A/43/21)*; там же, *сорок четвертая сессия, Дополнение № 21 (A/44/21)*; там же, *сорок пятая сессия, Дополнение № 21 (A/45/21)*; там же, *сорок шестая сессия, Дополнение № 21 (A/46/21)*; там же, *сорок седьмая сессия, Дополнение № 21 (A/47/21)*; там же, *сорок восьмая сессия, Дополнение № 21 (A/48/21)*; там же, *сорок девятая сессия, Дополнение № 21 (A/49/21)*; там же, *пятидесятая сессия, Дополнение № 21 (A/50/21)*; и там же, *пятьдесят первая сессия, Дополнение № 21 (A/51/21).*

<sup>3</sup> Там же, *пятьдесят вторая сессия, Дополнение № 21 (A/52/21/Rev.1).*

<sup>4</sup> Там же, *пятьдесят третья сессия, Дополнение № 21 (A/53/21/Rev.1).*

<sup>5</sup> Там же, *пятьдесят четвертая сессия, Дополнение № 21* и добавление (A/54/21 и Add.1).

<sup>6</sup> Там же, *пятьдесят пятая сессия, Дополнение № 21 (A/55/21).*

<sup>7</sup> Там же, *пятьдесят шестая сессия, Дополнение № 21* и добавление (A/56/21 и Add.1).

<sup>8</sup> Там же, *пятьдесят седьмая сессия, Дополнение № 21 (A/57/21).*

<sup>9</sup> Будет издан в виде *Официальных отчетов Генеральной Ассамблеи, пятьдесят восьмая сессия, Дополнение № 21 (A/58/21).*

<sup>10</sup> См. Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры,

*Отчеты Генеральной конференции, двадцать первая сессия, Белград, 23 сентября — 28 октября 1980 года, том I, Резолюции, раздел III.4, резолюция 4/21.*

<sup>11</sup> A/АС.198/2002/2.

<sup>12</sup> A/57/387 и Согг.1.

<sup>13</sup> A/АС.198/2003/2.

<sup>14</sup> A/АС.198/2003/6.

<sup>15</sup> A/АС.198/2003/2, пункт 11.

<sup>16</sup> A/АС.198/2003/3.

<sup>17</sup> A/57/747.

<sup>18</sup> A/АС.198/2002/6.

<sup>19</sup> A/АС.198/2002/5.

## Приложение I

### **Заявление Председателя Комитета по информации на открытии двадцать пятой сессии Комитета 28 апреля 2003 года**

1. Хотел бы начать с выражения глубокой признательности вам, членам Комитета, за то, что вы избрали меня своим Председателем. Таким образом, вы оказали мне и моей стране, Бангладеш, высокую честь, за что я считаю себя вашим должником. Я бы не выполнил свой долг, если бы не воздал должное моему уважаемому предшественнику и хорошему другу послу Милосу Алкалаю за его мудрое и искусное руководство в течение последних двух лет. Я, как и прежде, рассчитываю на его поддержку и помощь и, разумеется, сделаю все, чтобы закрепить и развить достигнутые им успехи. Для нас большая удача, что во главе Департамента общественной информации в настоящее время стоит такой выдающийся человек, как заместитель Генерального секретаря Шаши Тхарур. Я считаю, что он — нужный человек в нужном месте, в нужное время. Я рассчитываю на сотрудничество с ним в достижении цели реформирования Департамента в соответствии с идеями государств-членов и Генерального секретаря.

2. Как мы все, несомненно, знаем, текущая двадцать пятая сессия Комитета проходит в чрезвычайно сложное время. Во многих отношениях наша решимость и приверженность, которые когда-то помогли нам создать и оформить Организацию Объединенных Наций, подвергаются суровому испытанию. Тем не менее, если бы в это время народам мира задали вопрос, нуждается ли мы в Организации Объединенных Наций сегодня в той же мере, в какой мы нуждались в ней, когда она только была создана, подавляющее большинство решительно ответит «Да». В условиях мира, который, к сожалению, и далее будет страдать от конфликтов и беспорядков, всегда нужен будет форум для диалога и обсуждений. Когда происходят огромные катастрофы — как техногенные, так и стихийные, — возникает необходимость в оказании масштабной гуманитарной помощи их жертвам. Когда случаются нарушения прав человека, а они, к сожалению, все еще происходят, и часто в грубой форме и безнаказанно, нам нужна наша Организация, чтобы засвидетельствовать их и осудить. Мы не можем позволить себе, чтобы прекратилась помощь в целях развития, оказываемая Организацией Объединенных Наций без каких-либо политических условий. И главное, в большей степени, чем когда-либо ранее, нам нужна будет Организация Объединенных Наций, для того чтобы реализовать те торжественные обещания, которые заложены в Декларации тысячелетия, чтобы посвятить первые 15 лет нового века достижению значительных улучшений нашей жизни путем искоренения крайней нищеты и голода, массовой неграмотности и болезней.

3. Наша сессия по времени совпала также с важным периодом реформ в Организации, с их вторым этапом, изложенным в докладе Генерального секретаря, озаглавленном «Укрепление системы Организации Объединенных Наций: программа дальнейших преобразований». Этот доклад содержит ряд дальновидных предложений по повышению эффективности и результативности Департамента общественной информации. Я счастлив, что могу с удовлетворением заявить, что был среди тех, с кем Председатель Генеральной Ассамблеи

консультировался по поводу этого доклада. Итогом этих консультаций явилось принятие консенсусом резолюции 57/300, которая четко свидетельствует о наличии политической воли в пользу реформ. В пункте 12 этой резолюции вновь подтверждается роль Комитета в направлении процесса перестройки Департамента, и в этой связи Комитету предлагается активно заниматься этим процессом.

4. Таким образом, наши коллеги, члены Организации Объединенных Наций, поставили перед нами, членами Комитета, очень ответственную задачу. Я не сомневаюсь в том, что мы с честью выполним эту задачу, поскольку нас объединяет новое коллективное мышление и вдохновляет дух прогресса. Мы добиваемся изменений не ради самих изменений; мы добиваемся преобразования этого ключевого департамента посредством плана продуманных и решительных действий, с тем чтобы предоставить ему новые возможности и скорректировать его деятельность с учетом сложившихся реальностей и стоящих перед ним задач. Именно этот Департамент позволяет народам всего мира слышать и слушать «голос» Организации Объединенных Наций через традиционные средства массовой информации и новейшие электронные технологии и в сотрудничестве и взаимодействии с широким кругом международных партнеров.

5. Комитет и Департамент общественной информации могут сыграть весьма полезную роль, не только донося голос всемирной Организации до народов мира, но и донося до Организации мнения народов всех регионов мира. Таким образом, обеспечивается «двустороннее движение». Это позволит выявлять, сопоставлять и распространять «передовую практику». Это позволит использовать для блага человечества позитивные элементы глобализации, такие, как информационные технологии, которые могут реально помочь обществам, отставшим от мирового прогресса, «перескочить» через несколько этапов развития. Нашему Комитету необходимо будет уделить особое внимание проблемам развивающихся стран Юга. В своих действиях мы должны руководствоваться необходимостью сосредоточиться на целях развития, которые мы поставили перед собой: Декларация тысячелетия и цели в области развития, сформулированные в этой Декларации. Необходим будет серьезный мыслительный процесс, для того чтобы организовать таким образом, однако я уверен в том, что мы располагаем интеллектуальными ресурсами и потенциалом для решения подобных задач.

6. Необходимо поздравить Департамент по случаю своевременного представления пяти докладов о различных аспектах его работы. Издан также дополнительный доклад (документ A/57/747), подготовленный Управлением служб внутреннего надзора по обзору структуры и деятельности информационных центров Организации Объединенных Наций. Они были представлены нам для рассмотрения и принятия решения. В рассматриваемый нами доклад о переориентации деятельности Организации Объединенных Наций в области общественной информации включен большой раздел о первоочередных задачах Департамента общественной информации, содержащий важные предложения в отношении информационных центров, многоязычия, веб-сайта Организации Объединенных Наций и мероприятий по проведению оценки. Мы приветствуем проявленный Департаментом творческий подход к этим вопросам. Мы должны тщательно рассмотреть новый стратегический подход и оказать Департаменту необходимую поддержку и консультативные услуги.

7. Хотел бы напомнить вам, что Генеральная Ассамблея этой осенью будет рассматривать предлагаемый бюджет по программам на двухгодичный период 2004–2005 годов. В этой связи в резолюции 52/220 Ассамблеи подчеркивается роль соответствующих межправительственных органов, таких, как наш Комитет, в рассмотрении предлагаемого бюджета по программам. Поэтому нам необходимо тщательно изучить программные аспекты предлагаемого бюджета для Департамента общественной информации, который изложен в документе A/АС.198/2003/3.

8. Комитет уже давно выражает свою обеспокоенность по поводу расширяющейся «цифровой пропасти» между развитыми и развивающимися странами в отношении информационных и коммуникационных технологий. Нам необходимо будет призвать Департамент общественной информации играть более активную роль в подготовке Всемирной встречи на высшем уровне по вопросам информационного общества, запланированной на конец этого года и на 2005 год, с тем чтобы эта встреча смогла принять позитивные и долгосрочные решения.

9. Скоро мы будем отмечать традиционный Всемирный день свободы печати, в ходе которого мы воздадим должное журналистам, работающим в условиях конфликтов. Мы почтим память журналистов, погибших при исполнении своих обязанностей в ходе иракской войны. Мы также воздадим должное всем, кто неустанно работает во всем мире во имя мира, свободы, прав человека, справедливости, равенства и искоренения нищеты и человеческих страданий зачастую в условиях враждебности, но всегда с отвагой и решимостью. Мир обеднел бы без них.

10. Мы все должны приложить усилия для того, чтобы сессия прошла с успехом и плодотворно. Этого невозможно добиться без поддержки и сотрудничества всех членов Организации. Мы счастливы, что в нашей работе нам помогают такой высококвалифицированный секретарь, как Терез Гасто, и высокопрофессиональные сотрудники. Со своей стороны, я приложу все усилия и сделаю все от меня зависящее. Нет оснований для того, чтобы мы, объединив свои усилия, не смогли достичь тех целей, которые мы поставили перед собой. Правда, что временами в нашем мире возникают разногласия. Но мы должны стремиться достичь согласия там, где царят хаос и конфликты, и единства там, где существуют разногласия, содействуя выработке всемирных ценностей, открывая, к чему нас призывал поэт Рабиндранат Тагор, окна наших сердец и разума навстречу свободному потоку идей и культур со всего мира.

## Приложение II

### **Заявление заместителя Генерального секретаря по коммуникации и общественной информации на открытии двадцать пятой сессии Комитета по информации, состоявшемся 28 апреля 2003 года**

1. Мне доставляет особое удовольствие оказанная мне честь обратиться к участникам двадцать пятой сессии Комитета по информации. В Индии, откуда я родом, и, как я знаю, в Бангладеш — Вашей стране, посол Чоудхури, — двадцать пятая годовщина считается серебряным юбилеем и поводом для большого праздника. За последние 25 лет данный Комитет оказывал поддержку и консультативную помощь Департаменту общественной информации, помогая ему определить его задачи в постоянно меняющемся информационном мире и решать трудные проблемы. От имени моего Департамента и моих сотрудников в этот серебряный юбилей я хотел бы отметить позитивный вклад Комитета и выразить признательность за ту поддержку, которую он продолжает оказывать нам.

2. Хотел бы воспользоваться этой возможностью, чтобы от всей души приветствовать вновь избранного Председателя, Его Превосходительство г-на Ифтикара Ахмеда Чоудхури и членов Бюро. Я полностью уверен в том, что под искусным руководством посла Чоудхури Комитет добьется еще большего прогресса в оказании помощи Департаменту в достижении тех новых целей, которые он поставил перед собой. Выражаю особую признательность Вам, г-н Председатель, за Ваши добрые слова в мой адрес. Нас весьма вдохновляет тот интерес, который Вы уже проявили к работе Департамента. И Ваше почувствованное выступление по случаю открытия сессии придало этому заседанию верный тон и верное направление.

3. Хотел бы также воспользоваться этой возможностью для того, чтобы воздать должное оставляющему свой пост Председателю, Его Превосходительству послу Милосу Алкалаю и другим членам руководимого им Бюро. Посол Алкалай возглавлял Комитет с редким чувством преданности и энергии, в то время когда Департамент общественной информации проходил через процесс всесторонней переориентации его программы работы. Его дипломатическое мастерство, динамичное руководство и преданность делу успешной работы данного Департамента вдохновляли всех нас. И вновь я благодарю Вас, Посол Алкалай, за Ваши добрые слова в мой адрес. Я постараюсь быть достойным этих слов.

4. Мы встретились в то время, когда недавние и текущие события в Ираке и гуманитарная ситуация, в которой оказался его народ, поставили перед Организацией Объединенных Наций серьезные проблемы. Многие выражали серьезную озабоченность по поводу более широких и долгосрочных последствий этой войны как для региона, так и для всего мира. Были подняты серьезные вопросы о будущем Организации. Представители разных кругов утверждали, что Организация Объединенных Наций в наши дни стала «неактуальной», даже сравнивали ее судьбу с судьбой Лиги Наций. Другие высказывали искреннюю озабоченность тем, что, по их мнению, характеризовало неспособность Орга-

низации Объединенных Наций предотвратить войну и последующее ослабление позиций Организации.

5. Постепенно мир осознает, что ни один из этих отрицательных анализов не подтвердился. Масштабы и глубина разочарования во многих странах неспособностью Совета Безопасности придти к коллективному решению свидетельствуют о том, какие надежды люди возлагали на Организацию Объединенных Наций. Нас должна вдохновлять убежденность народов всего мира в том, что Организация Объединенных Наций является тем учреждением, где должны приниматься решения по вопросам коллективного мира и безопасности. В этом отношении Генеральный секретарь заявил, что он уверен в том, что система Организация Объединенных Наций «может выйти из этого тяжелого испытания более действенной, чем прежде».

6. Наибольшей проблемой для Департамента общественной информации был поиск путей и средств повышения степени осведомленности и понимания народами мира многосторонней роли Организации Объединенных Наций в иракском кризисе. Не менее трудной проблемой явилась необходимость обеспечения того, чтобы актуальность и острота ситуации в Ираке не вытеснили на второй план информацию о том, что Организация Объединенных Наций делает во многих других критических районах мира. Нам удалось довести до всех идею о том, что ни успех, ни неудача в какой-либо отдельной области — какой бы важной она ни была — не возвеличат и не погубят Организацию Объединенных Наций. В то же время мы еще раз осознали, что широкая общественность и даже средства массовой информации редко проводят различие между ролью Организации Объединенных Наций в качестве «сцены», на которой государства-члены играют свои роли и могут соглашаться и спорить друг с другом, и той ролью, которую Организация Объединенных Наций играет в качестве «действующего лица», вмешиваясь через свои учреждения и свой персонал в различные ситуации. Позвольте мне отказаться от театральных метафор и заявить просто: когда Департамент общественной информации выступает от имени Организации Объединенных Наций, он представляет Организацию в целом, в том числе и вас, государства-члены.

7. С самого начала кризиса в конце 2002 года Департамент общественной информации играл центральную координирующую роль в доведении до мнения общественности идеи о роли Организации Объединенных Наций в иракском кризисе. Я возглавлял общесистемную межучрежденческую целевую группу по проблемам коммуникаций с целью обеспечения скоординированного сбора информации и осуществления коммуникационной стратегии быстрого реагирования. Мы регулярно готовили руководящие указания для средств массовой информации и тезисы выступлений для должностных лиц Организации Объединенных Наций по всему миру. Первоначально наши усилия были направлены на поиск мирного решения и поэтому были сосредоточены на роли инспекторов Организации Объединенных Наций и процесса в Совете Безопасности. После начала конфликта мы обратили наше внимание на необходимость обеспечения защиты гражданского населения Ирака и удовлетворения его гуманитарных потребностей, а также на центральную роль вопросов суверенитета и территориальной целостности Ирака. Сегодня речь идет о послевоенном Ираке и характере возможной роли Организации Объединенных Наций. Эти руководящие указания, которые постоянно пересматриваются с целью обеспечения их актуальности в отношении развивающихся событий и освещения так

называемых «идей дня», рассылаются всем старшим должностным лицам Организации Объединенных Наций и директорам информационных центров Организации Объединенных Наций, с тем чтобы они могли активно доводить эти идеи до сведения мировой общественности. В результате этого старшие должностные лица дали сотни интервью для печатных и электронных средств связи крупнейших средств массовой информации всего мира. Кроме того, в рамках коммуникационной стратегии в газетах разных стран мира печатались мнения Генерального секретаря и старших должностных лиц, в том числе и мои, по различным аспектам кризиса.

8. В тесном сотрудничестве с Управлением по координации гуманитарной деятельности и учреждениями и программами Организации Объединенных Наций в марте мы учредили в Аммане пресс-центр для проведения ежедневных брифингов по развитию гуманитарной обстановки. Наши усилия в области коммуникации были направлены не только на средства массовой информации, но также и на широкую общественность. Об успехе этих усилий четко свидетельствует заголовок статьи о Справочной группе нашего Департамента, опубликованной в газете «Уолл-стрит джорнал» 26 марта 2003 года: “Cubicle front lines: UN staffers listen to an agitated public” («Линия фронта через репортерские кабинки: сотрудники Организации Объединенных Наций слушают взволнованную общественность»). Только в марте 2003 года Группа — зачастую неупоминаемое подразделение Департамента — рассмотрела почти 25 000 вопросов, заданных посетителями, по телефону, в письмах и в посланиях по электронной почте.

9. В рамках наших постоянных усилий по освещению ситуации в Ираке 2 мая мы провели специальное мероприятие в связи с празднованием Всемирного дня свободы печати на тему «Средства массовой информации и вооруженный конфликт». Как нам стало известно, в результате конфликта в Ираке погибло несколько журналистов, несколько человек было ранено и было разрушено несколько центров средств массовой информации. По словам моего коллеги, Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека г-на Сержиу Виейры ди Меллу, «праву на свободу информации наносится непоправимый удар каждый раз, когда погибает или получает ранение журналист при исполнении своей главной роли». Рад подтвердить уже полученную вами информацию о том, что Генеральный секретарь Кофи Аннан выступит на этом мероприятии, что, по моему мнению, недвусмысленно свидетельствует о той важности, которую он придает роли средств массовой информации и данного Комитета в рассмотрении вопросов вооруженных конфликтов и свободы печати. Посол Чоудхури в своем качестве Председателя данного Комитета также согласился выступить. Я приглашаю всех вас посетить это важное мероприятие. В рамках нашей активизированной программы учебно-пропагандистской деятельности и сотрудничества с академическими учреждениями мы также отмечаем этот особый день в Колумбийском университете 1 мая. Дополнительную информацию об этом мероприятии можно найти в конце зала заседаний.

10. Хотя прения о роли Организации Объединенных Наций в Ираке все еще продолжаются, уже ясно, что актуальность Организации Объединенных Наций не определяется ее поведением лишь по одному вопросу. Как было заявлено в Декларации тысячелетия, «Организация Объединенных Наций и ее Устав являются нерушимой основой более мирного, процветающего и справедливого

мира». Перед миром все еще стоят бесчисленные, по словам Генерального секретаря, «проблемы без паспортов»: проблемы распространения оружия массового уничтожения, ухудшения нашей общей окружающей среды, инфекционных болезней и голода, прав человека и человеческой несправедливости, массовой неграмотности и массовых переселений. Все еще более 30 000 детей умирают каждый день от поддающихся лечению инфекционных болезней. Каждый день от эпидемии ВИЧ/СПИДа умирают по крайней мере 8000 человек. Ни одна страна не может самостоятельно решить эти проблемы, и поэтому мы несем за них общую ответственность. Они сохраняют свою актуальность и после того, как Ирак исчезнет с первых полос газет, а Департамент общественной информации будет по-прежнему обращать внимание мировой общественности на эти проблемы.

11. А сейчас мне хотелось бы проинформировать вас в соответствии с пунктом 66 резолюции A/57/130 В о деятельности Департамента и о реализации ваших рекомендаций. Как вы знаете, за последний год произошло множество преобразований, о которых уже говорил посол Алкалай. Я не беру на себя смелость говорить о «новом Департаменте общественной информации», однако я обязательно расскажу вам о «возобновленном» Департаменте общественной информации. В прошлом году Департамент представил Комитету результаты первого этапа всеобъемлющего обзора методов управления и работы Департамента общественной информации. В ходе выполнения определенных Генеральным секретарем новых перспектив Департамента мы более четко сформулировали роль Департамента, которая заключается в том, чтобы «способствовать достижению основных целей Организации Объединенных Наций путем распространения стратегической информации о деятельности и задачах Организации среди самых широких кругов общественности». Руководствуясь этой сформулированной нами ролью, мы поставили перед собой цель по подготовке более конкретных сообщений, более четкого определения целевой аудитории, более рационального распределения ограниченных ресурсов среди многочисленных мандатных мероприятий и разработки программ, которые можно было бы модернизировать или ликвидировать.

12. Генеральный секретарь более четко определил этот процесс в сентябре 2002 года в своем докладе о реформе, озаглавленном «Укрепление Организации Объединенных Наций: программа дальнейших преобразований» (A/57/387), который ознаменовал переход ко второму этапу всеобъемлющего обзора деятельности Департамента. В докладе указаны пять конкретных мероприятий, направленных на повышение возможностей Департамента по осуществлению эффективных и целенаправленных информационных программ. Мы были воодушевлены, когда Генеральная Ассамблея в своей резолюции A/57/300 приветствовала эти предложения.

13. Руководствуясь тем, что в мае прошлого года вы утвердили первоначальные предложения, а также предложенным Генеральным секретарем планом действий, мы приняли конкретные меры для формирования более эффективного Департамента общественной информации. Доклад о переориентации деятельности, содержащийся в документе A/АС.198/2003/2, отражает ход осуществления идей Генерального секретаря и проводимый нами всеобъемлющий обзор работы Департамента. В нем подробно излагается новая модель функционирования Департамента на основе программы поэтапного реформирования отдела за отделом.

14. Эта модель была вызвана к жизни тем фактом, что работа Департамента не является самоцелью. В то время как основные департаменты Секретариата и организаций системы Организации Объединенных Наций отвечают за разработку содержания работы, Департамент общественной информации будет координировать и уточнять, а также представлять и распространять соответствующую информацию. Эта работа будет основываться на установленных Генеральной Ассамблеей приоритетах с использованием в качестве руководства к действию Декларации тысячелетия, а также приоритетов, установленных Генеральным секретарем, включая искоренение нищеты; предупреждение конфликтов; устойчивое развитие (вы все знаете, что одновременно с нами проводит свои заседания Комиссия по устойчивому развитию); права человека; эпидемию ВИЧ/СПИД; борьбу с международным терроризмом и нужды Африканского континента.

15. Новая организационная структура включает Отдел стратегической информационной деятельности, Отдел новостей и средств массовой информации и отдел связей с общественностью. Канцелярия Пресс-секретаря Генерального секретаря, непосредственно подчиненная Канцелярии Генерального секретаря, административно остается подразделением Департамента и работает в тесном сотрудничестве с нами.

16. Отдел стратегической информационной деятельности занимается подготовкой и распространением сообщений Организации Объединенных Наций. Укомплектованный профессионалами в области коммуникации, специализирующимися на основных областях деятельности Организации, и функционирующий в тесном сотрудничестве с соответствующими основными департаментами, Отдел отвечает за подготовку коммуникационных стратегий с целью оказания содействия работе Организации Объединенных Наций по приоритетным вопросам.

17. Новым элементом оперативной системы, появившимся в результате реформы Департамента общественной информации, является внедрение концепции департаментов Секретариата в качестве «заказчиков», которые устанавливают свои собственные приоритеты, а Департамента общественной информации в качестве «поставщика услуг», действующего в соответствии с четкими руководящими принципами, подготовленными для нас департаментами. Пропагандистские кампании по определенным вопросам, которые этот Отдел будет разрабатывать, будут осуществляться с использованием всех ресурсов Департамента, включая использование печати, радио, телевидения и Интернета, сотрудничество со средствами массовой информации, через связи с гражданским обществом, создание партнерских отношений с частным сектором и — на местном уровне — через информационные центры Организации Объединенных Наций.

18. Одним из основных аспектов этого нового подхода является его распространение на места. В соответствии с новой структурой Департамента в этот Отдел в качестве его подразделения были включены сеть информационных центров, служб и информационных компонентов отделений Организации Объединенных Наций.

19. Хотел бы также сослаться на проведенный Управлением служб внутреннего надзора обзор структуры и деятельности информационных центров Организации Объединенных Наций, который представлен вам в докумен-

те A/57/747. Он содержит 15 рекомендаций, призванных помочь в упорядочении и активизации деятельности центров. С удовлетворением сообщая вам, что Департамент общественной информации уже принимает меры для решения поднятых вопросов, таких, как представление всеми информационными центрами Организации Объединенных Наций годового плана деятельности с изложением предлагаемых мероприятий по отдельным стратегическим направлениям.

20. Еще одним механизмом содействия созданию стратегических партнерских отношений в рамках системы Организации Объединенных Наций является работа более активной Группы Организации Объединенных Наций по вопросам коммуникации. На еженедельных совещаниях в Центральном учреждении, которые я возглавляю, эта общая платформа в области коммуникации дает возможность проводить консультации и координировать политику, вопросы и программы в области коммуникации системы Организации Объединенных Наций.

21. Хорошим примером новых партнерских отношений между Департаментом общественной информации и организациями системы Организации Объединенных Наций является стратегия в области коммуникации, разрабатываемая для Всемирной встречи на высшем уровне по вопросам информационного общества (2003 и 2005 годы) в сотрудничестве с Международным союзом электросвязи. Департамент принимает активное участие в работе Целевой группы Организации Объединенных Наций по информационно-коммуникационным технологиям в подготовке к Всемирной встрече на высшем уровне. В частности, мы разрабатываем меры для привлечения средств массовой информации в качестве участников информационного общества и подчеркиваем роль свободы выражения и печати. В этой связи Департамент в партнерстве с телевизионными компаниями и правительством Швейцарии организует в Женеве в декабре 2003 года параллельное мероприятие — Всемирный форум электронных средств массовой информации, посвященный роли электронных средств массовой информации в информационном обществе. Еще одним мероприятием Департамента общественной информации с привлечением многих партнеров в рамках системы Организации Объединенных Наций является проводимая в настоящее время кампания, посвященная Международному году пресной воды 2003 года.

22. Мы также приняли к сведению призыв Генеральной Ассамблеи к Организации Объединенных Наций активизировать ее деятельность в области общественной информации в поддержку развития в Африке. Секция Африки, в настоящее время входящая в Отдел стратегической информационной деятельности, в тесном сотрудничестве с обслуживаемыми ею департаментами, включая вновь созданную Канцелярию Специального советника по Африке, работает над подготовкой комплексных коммуникационных кампаний, с тем чтобы привлечь внимание к первоочередным вопросам программы развития Африки. Журналы “Africa Recovery” и “Afrique Relance” по-прежнему являются ценным средством доведения вопросов и проблем Африки до сведения влиятельных членов целевой аудитории как в Африке, так и в других частях мира в поддержку Нового партнерства в интересах развития Африки.

23. Одним из основных элементов в успешном осуществлении нового оперативного подхода является работа Отдела новостей и средств массовой информа-

ции. Как вам известно, мы в значительной степени зависим от базирующихся в Центральных учреждениях корреспондентов основных средств массовой информации при Организации Объединенных Наций; благодаря своим знаниям всех тонкостей работы Организации Объединенных Наций они являются для нас незаменимым ресурсом.

24. Мы воспользовались также плодами революции в глобальной коммуникационной технологии, с тем чтобы непосредственно охватить средства массовой информации во всех регионах мира, и я с удовольствием сообщаю вам о том значительном прогрессе, которого мы добились к настоящему времени. По радио, например, голос Организации Объединенных Наций, как из Центральных учреждений, так и с мест, ежедневно слушают почти 17 миллионов слушателей на семи языках во всех странах мира благодаря соглашению с некоторыми из крупнейших мировых радиовещательных корпораций о ежедневном вещании наших программ. Я очень надеюсь, что Комитет окажет поддержку долгосрочному продолжению начатого два года назад экспериментального проекта в области радиовещания.

25. Радиослужба Организации Объединенных Наций также помогает нашим партнерам из числа радиостанций освещать некоторые особо важные события, связанные с Организацией Объединенных Наций, к которым они сами не имеют доступа, такие, как новости с ежедневных брифингов Организации Объединенных Наций по событиям, связанным с Ираком.

26. Создание в Отделе новостей и средств массовой информации Службы Интернета с целью подготовки более комплексной программы для распространения большого объема мультимедийных материалов является одним из примеров того, как реформа Департамента помогает нам улучшить обслуживание средств массовой информации. К концу текущего года новые комплексные усилия с привлечением Службы Интернета и Радиослужбы Организации Объединенных Наций позволят создать веб-сайты Пресс-центра Организации Объединенных Наций на всех официальных языках.

27. Следует также отметить, что после создания в апреле Службы новостей Организации Объединенных Наций число ее подписчиков достигло 15 000 в 130 странах, включая большое и постоянно увеличивающееся число развивающихся стран. Помимо новостей, одним из достоинств Пресс-центра является та легкость, с которой пользователи могут мгновенно получить доступ к информации, связанной с любым конкретным вопросом в рамках всей системы Организации Объединенных Наций, будь то терроризм или наименее развитые страны. Поэтому не удивительно, что многочисленные внешние сайты, включая сайты крупных средств массовой информации, устанавливают прямые связи с Пресс-центром как с источником последних новостей и материалов, связанных с деятельностью Организации Объединенных Наций.

28. Новый Отдел связей с общественностью был также создан для укрепления наших партнерских отношений с гражданским обществом, академическим сообществом, средствами массовой информации и с расширяющейся сетью библиотек-депозитариев. Вновь созданная Служба связей с гражданским обществом, объединяющая несколько секций, которые тесно связаны друг с другом в своей работе, в настоящее время имеет большие возможности для выполнения возложенных на нее задач.

29. Положительные результаты подобного укрепления уже становятся очевидными. Секция по неправительственным организациям (НПО), которая обслуживает более 1400 НПО, связанных с Департаментом общественной информации, а также 2200 НПО, имеющих консультативный статус при Экономическом и Социальном Совете, продолжает устанавливать новые связи с гражданским обществом, включая сети неправительственных организаций. Ее усилия подкрепляются работой Секции учебно-просветительских услуг, включающей «Хронику Организации Объединенных Наций», которая в первую очередь сосредоточится на расширении и укреплении наших связей с академическими учреждениями. Растет число посетителей Центральных учреждений, организованных экскурсий, что отмечалось в связи с ее пятидесятой годовщиной в конце прошлого года и что свидетельствует о росте интереса общественности к Организации Объединенных Наций. Хотелось бы верить, что в этом результате есть хоть частичка наших усилий по связям с общественностью.

30. Многие из вас опасались, что в связи с ростом интереса к Интернету Департамент ослабляет свои связи с печатными средствами информации. Позвольте заверить вас, что мы осознаем, что во многих частях мира печатные материалы сохраняют свою актуальность. «Ежегодник Организации Объединенных Наций», в настоящее время структурно входящий в Библиотеку им. Дага Хаммаршельда, этим летом должен опубликовать свой выпуск за 2001 год. С удовлетворением сообщая вам, что в настоящее время «Еженедельник» имеется в формате КД-ПЗУ для любителей электронных версий, и я не хочу недооценивать усилий по устранению отставания, увеличившегося в предыдущие годы.

31. Еще одним событием в связи с изданиями Организации Объединенных Наций явилось начало работы нового Издательского совета, созданного в рамках осуществляемой Генеральным секретарем программы реформ в качестве нормоустанавливающего органа в составе представителей всех подразделений Секретариата. В сфере библиотечных услуг также был учрежден новый механизм: Руководящий комитет по модернизации библиотек Организации Объединенных Наций и комплексному управлению ими, который провел церемонию открытия в марте и утвердил план работы с целью обеспечения максимального сотрудничества среди различных библиотек системы Организации Объединенных Наций.

32. Программа “The United Nations Works”, в настоящее время включенная в Отдел связей с общественностью, является мультимедийной платформой, которая придает «человеческое лицо» критическим глобальным проблемам и демонстрирует, как эффективные проекты могут изменить жизнь простых людей. Программа “The United Nations Works” с успехом использовала ресурсы компаний массовой информации и возможности послов доброй воли Организации Объединенных Наций, чтобы охватить глобальную аудиторию при помощи оригинальных телевизионных программ, включая последний выпуск сериала “What’s Going On?” («Что происходит?»), — телевизионного сериала с бюджетом в 2 млн. долл. США — финансируемого частным сектором, и размещения объявлений для общественности на крупных телевизионных станциях. Хотел бы рекомендовать вам посетить этот веб-сайт: [www.un.org/works/](http://www.un.org/works/).

33. Преобразования, о которых я рассказал, уже дают хорошие результаты, и мы будем и впредь укреплять их, оказывая нашу поддержку этой новой модели деятельности. Я приглашаю вас присоединиться ко мне и моим коллегам на неформальном брифинге для членов Комитета, который состоится сегодня в зале заседаний с 15 ч. 00 м. до 17 ч. 00 м. и на котором вы сможете услышать новую информацию о ходе процесса переориентации и о нашей работе.

34. Чтобы запланировать и осуществить дальнейшие преобразования в рамках наших бюджетных возможностей, нам пришлось пересмотреть некоторые приоритеты нашей деятельности и мы предлагаем в двухгодичный период 2004–2005 годов соответствующим образом перераспределить ресурсы. В рамках этого процесса нам пришлось выявить области, где можно было добиться экономии без снижения результативности наших мандатных программ.

35. Как вы помните, Генеральный секретарь в своем докладе о реформе предложил рационализировать деятельность и объединить информационные центры, расположенные в Западной Европе, в единый региональный узел. Это позволит высвободить ресурсы для мощного и эффективного информационного узла и перераспределить их для более приоритетных мероприятий, включая информационные центры в развивающихся странах.

36. Данное предложение было выдвинуто при осознании того, что сейчас, более чем когда-либо ранее, важно добиться лучшего понимания Организации среди народов всего мира и мобилизовать общественную поддержку ее работе. В то же время ясно, что на местном уровне недостает ресурсов для выполнения этой задачи с использованием существующих структурных образований.

37. План о закрытии девяти существующих национальных центров в Афинах, Бонне, Брюсселе, Копенгагене, Лиссабоне, Лондоне, Мадриде, Париже и Риме и об их замене одним региональным узлом содержится в замечаниях Департамента по предлагаемому бюджету по программам на следующий двухгодичный период. Цель этого плана — использовать взаимодействие в рамках Европейского союза и воспользоваться высоким уровнем компьютеризации региона. Хотел бы отметить, что информационные центры Организации Объединенных Наций в Женеве и Вене не будут затронуты, поскольку они выполняют функции, необходимые для работы крупных отделений Организации Объединенных Наций в этих городах.

38. Как предусматривается, региональный узел будет укомплектован персоналом и обеспечен ресурсами для работы на всех языках Европейского союза, а его программы в странах — членах Европейского союза будут основываться на общем перечне приоритетов Организации Объединенных Наций. Мы будем стремиться сосредоточить наши операции в меньшем количестве стратегических районов во всех частях мира и укомплектовать эти региональные узлы критической массой персонала, а также выделить им достаточное количество оперативных ресурсов, с тем чтобы выработать более скоординированную политику в соответствующих регионах. Новая концепция работы позволит нам также переадресовать ресурсы на другие приоритеты, включая информационные центры в развивающихся странах, в соответствии с резолюцией 57/130 В Генеральной Ассамблеи. В частности, повысится объем финансирования центров в Африке и на Ближнем Востоке, что позволит им подготовить и осуществить более эффективные и целенаправленные программы в это критическое

время. Рассматривается также возможность преобразования Информационного центра Организации Объединенных Наций при Отделении Организации Объединенных Наций в Найроби в информационную службу, которая может перерасти в региональный узел. Мы также рассматриваем вопрос о создании подобного узла в одной из развивающихся стран для удовлетворения потребностей португалоязычного сообщества.

39. Кроме того, ресурсы будут переадресованы в две области, на которые государства-члены просили нас обратить больше внимания: многоязычие, о котором уже упомянул оставляющий свой пост Председатель, веб-сайт Организации Объединенных Наций и систематическое проведение оценок результативности наших действий.

40. Никому из нас не хочется закрывать хорошо работающее отделение. В ходе осуществления процесса регионализации мы не забудем об интересах наших верных и работающих коллег в информационных центрах Организации Объединенных Наций, которые пострадают в результате закрытия этих центров. Департамент общественной информации и Управление людскими ресурсами учредили рабочую группу для решения этих вопросов и организуют консультации для затронутых сотрудников.

41. Хотел бы услышать мнение Комитета о предложении Генерального секретаря в отношении регионализации и ваши замечания по нашим планам по внедрению более стратегического и ориентированного на конечный результат подхода к нашим усилиям в области коммуникации на местах. В этой связи к Комитету в пункте 44 резолюции 57/130 В обращена просьба рассмотреть более детальные руководящие принципы и критерии в отношении регионализации информационных центров. Они были подготовлены Департаментом и включены в приложение I к докладу о переориентации. С нетерпением ожидаю обсуждения в Комитете этих девяти предлагаемых критериев и их утверждения.

42. Г-н Председатель, приношу свои извинения за столь длительное выступление этим утром, которое по своей продолжительности превысило выступления в предыдущие годы, однако, как вы видите, наша программа работы на этот год весьма насыщена.

43. Департамент достиг существенного прогресса в использовании шести официальных языков, в значительной степени благодаря тому упору, который вы и Комитет сделали на этом вопросе. Позвольте мне привести несколько примеров.

44. В пункте 8 своего доклада, содержащегося в документе A/57/355, Генеральный секретарь выдвинул предложения по укреплению Департамента в целях обеспечения обслуживания и улучшения веб-сайта Организации Объединенных Наций на всех официальных языках Организации. Признавая недостаточность текущих ресурсов Департамента для обеспечения оперативного расширения использования веб-сайта или для обработки ежедневно поступающих новых материалов на всех официальных языках, Генеральный секретарь рекомендовал выявить дополнительные ресурсы на общую сумму 1 297 500 долл. США. В своем решении 57/579 от 20 декабря 2002 года Генеральная Ассамблея предложила Генеральному секретарю приступить к осуществлению его предложения путем перераспределения ресурсов в рамках Департамента общест-

венной информации, придавая первостепенное значение вопросу о требуемых лингвистических должностях.

45. Соответственно, Департамент применяет творческие подходы для достижения целей обеспечения многоязычия в рамках имеющихся ресурсов. В качестве первого шага, как я уже говорил ранее, определенная экономия должна быть достигнута путем закрытия информационных центров Организации Объединенных Наций в Западной Европе, а сэкономленные средства будут направлены на финансирование мероприятий по веб-сайтам как в Центральных учреждениях, так и на местах.

46. Мы принимаем ряд мер для обеспечения равноправия между официальными языками на веб-сайте Организации Объединенных Наций. Несмотря на то, что он начал работать лишь три месяца назад, Пресс-центр на арабском языке уже доказал свою ценность, и мы в настоящее время перераспределяем ресурсы таким образом, чтобы к концу текущего года начали работать пресс-центры на оставшихся трех официальных языках. Принимаются также меры для создания баз данных, поддерживаемых Департаментом на всех официальных языках. В числе многих полностью многоязычных баз данных и веб-сайтов имеется и онлайн-система поиска Библиотеки им. Дага Хаммаршельда. На нее можно выйти через новый портал Совета Безопасности, а также через адресную страницу Библиотеки им. Дага Хаммаршельда. Также на всех шести официальных языках имеется четвертое издание основной базы библиографических и фактологических данных UNBISnet thesaurus.

47. Что касается конкретно французского языка, то благодаря щедрому предложению телевизионной станции TV5 мы вскоре получим доступ к ее программам на французском языке из Центральных учреждений. Это один из конкретных шагов в направлении создания многоязычной рабочей обстановки.

48. Некоторые из вас уже, наверное, знают, что Генеральный секретарь возложил на меня новую функцию — Координатора по вопросам, касающимся многоязычия в рамках Секретариата. После того, как я приступлю к выполнению этой важной роли, я намерен добиться того, чтобы Департамент общественной информации, который является наиболее многоязычным из всех департаментов и имеет своих сотрудников более, чем в 70 странах и веб-сайты на 30 языках, играл ведущую роль в сокращении разрыва между нынешними реалиями и надеждами государств-членов.

49. Еще один жизненно важный аспект нашей работы, который, как мне известно, представляет интерес для членов Комитета, касается организации служебной деятельности. В соответствии с программой реформ Генерального секретаря Департамент принял меры для того, чтобы интегрировать вопросы организации служебной деятельности во все аспекты своей работы. Они включают и обучение руководителей всех наших программ методам проведения оценок и исследования аудиторий, чем мы начали заниматься в январе 2002 года, будучи в этом отношении первым департаментом Секретариата. Мы внедряем в нашу деятельность ежегодные обзоры результативности программ для того, чтобы обеспечить соответствие деятельности Департамента со стоящими перед ним очередными задачами. Являясь важной составляющей более широких усилий, предпринимаемых в рамках реформирования Департамента, по внедрению в жизнь новой культуры обеспечения эффективности деятельности и оценки, этот ежегодный обзор направлен на то, чтобы ввести практику оценки в повсе-

дневную работу руководителей программ. С этой целью Департамент обратился за помощью к Управлению служб внутреннего надзора через свои Консультативные службы по вопросам управления и Секцию оценки. Службы помогают Департаменту завершить серию проектов по реорганизации управления, а Секция оценки оказывает помощь Департаменту в проведении трехлетнего обзора материалов и деятельности Департамента общественной информации, с просьбой о проведении которого обратилась Генеральная Ассамблея.

50. Способность Департамента осуществлять эффективные и целенаправленные информационные программы будет зависеть не только от его собственной организации, но и от распределения ресурсов с учетом потребностей его программ. Были установлены новые приоритеты, была утверждена новая рабочая модель, а также были определены новые краткосрочные и долгосрочные цели. Ни одна из вышеуказанных целей не может быть достигнута без утверждения пересмотренного бюджета по программам, который отражал бы согласованные приоритеты Департамента. Памятуя об этой необходимости, в пункте 43 своего доклада о реформе Генеральный секретарь предложил, чтобы, поскольку бюджет на двухгодичный период 2004–2005 годов будет утвержден в 2003 году, мы воспользовались этой возможностью и «провели тщательный обзор и обновление программы работы» и «приняли бюджет по программам, который отвечает согласованным нами приоритетам».

51. С тем чтобы использовать новую рабочую модель Департамента общественной информации в контексте наших программ, мы видоизменили содержащиеся в среднесрочном плане на период 2002–2005 годов структуры подпрограмм. В настоящее время мы располагаем новой структурой подпрограмм, которая позволит нам выполнить просьбу Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам о том, чтобы мы привели нашу организационную структуру в соответствие с нашими подпрограммами: услуги в области стратегической информационной деятельности, информационное обслуживание, библиотечное обслуживание и информационно-пропагандистские услуги. Необходимо, чтобы Комитет утвердил эту новую структуру и связанную с этим программу работы, которая изложена в представленном вам докладе A/AC.198/2003/37.

52. Предлагаемый бюджет по программам на двухгодичный период 2004–2005 годов был подготовлен на основании предположения о том, что будет осуществлено предложение о регионализации информационных центров Организации Объединенных Наций в Западной Европе. В нем учитывается также перевод Картографической секции в Департамент операций по поддержанию мира.

53. Генеральный секретарь заявил, что один из его приоритетов в активизации роли Организации Объединенных Наций заключается в том, чтобы восстановить доверие общественности к Организации путем выхода на новых партнеров и «приближения Организации Объединенных Наций к людям». Его уважаемый предшественник Даг Хаммаршельд пять десятилетий назад понял важность эффективной общественной информации, заметив, что «переложить дипломатию на язык ежедневной печати и газетных заголовков не только очень трудное, но и очень ответственное дело, поскольку, как мы знаем, общественное мнение является одним из решающих факторов в современном мире — по всей вероятности, самым решающим факторов в определении политики, меж-

дународной политики в частности». Именно это сказал Даг Хаммаршельд 50 лет назад.

54. В этот критический момент хотел бы призвать Комитет решительно дать понять Генеральной Ассамблее и всему миру о том, что Организация Объединенных Наций важна и что к ее голосу следует прислушаться. В мире, в котором все большее количество стен разделяет народы и культуры, эффективная общественная информация может внести значительный вклад в разрушение этих стен, с тем чтобы мы увидели все наши общие ценности и еще больше стремились к эффективной реализации наших общих чаяний.